



Crio el dio a los
cielos y ala tier
ra * y la tierra
era vana y va-
zia: y escuridad
sobre façes de
abyfmo: y espiri
to del dio se mo

uia * sobre façes de las aguas * y dixo el
dio sea luz: y fue luz * y vido el dio ala luz
q buena: y aparto el dio entre la luz y en-
tre la escuridad * y llamo el dio ala luz
dia: y ala escuridad llamo noche: y fue
tarde y fue mañana dia vno * y dixo
el dio sea espandidura en medio de las a-
guas: y sea apartante entre aguas y a-
guas * y hizo el dio ala espandidura: y a-
parto entre las aguas q de baxo a la espā
didura y entre las aguas q de arriba a la
espandidura y fue assi * y llamo el dio a la
espandidura cielos: y fue tarde y fue ma-
ñana dia segundo * y dixo el dio apa-
ñense las aguas q de baxo de los cielos a
lugar vno: y aparesca la seca y fue assi * y
llamo el dio ala seca tierra y al apañamiē-
to de las aguas llamo mares: y vido el
dio q bueno * y dixo el dio hermollasca
la tierra hermollo de yerua asimentan si-
miente: arbol de fruto fazien fruto a su ma-
nera q su simiente enel sobre la tierra y
fue assi * y sacó la tierra hermollo yerua
asimentan simiente a su manera: y ar-
bol fazien fruto q su simiente enel a su ma-
nera y vido el dio q bueno * y fue tarde y
fue mañana dia tercero * y dixo el dio
sean luminarias en espandidura de los cie-
los pa apartar entre el dia y entre la no-
che: y sean por señales y por plazos y por
dias y años * y sean por luminarias en
espandidura de los cielos pa alumbiar
sobre la tierra: y fue assi * y hizo el dio a
dos las luminarias las grandes: a la lu-
minaria la grande por podestania del dia:

y a la luminaria pequeña por podestania
de la noche: y alas estrellas * y dio a ellas
el dio en espandidura de los cielos pa a-
lumbiar sobre la tierra * y pa podestar e-
nel dia y en la noche y pa apartar entre
la luz y entre la escuridad: y vido el dio q
bueno * y fue tarde y fue mañana dia
quarto * y dixo el dio sierpan * las
aguas serpiente de alma biua: y aue q
buele sobre la tierra sobre façes de espan-
didura de los cielos * y crio el dio a los cu-
lebrós * los grandes: y a toda alma la bi-
ua la remouiente q serpiéron las aguas a
sus maneras: y a toda aue de ala a su ma-
nera: y vido el dio q bueno * y bendixo
a ellos el dio por dezir: fruchiguad y mu-
chiguad y hinchid a las aguas en las ma-
res: y la aue se muchigue en la tierra *
y fue tarde y fue mañana dia quinto *
y dixo el dio saque la tierra alma bi-
ua a su manera quatropea y remouilla
y animal de la tierra a su manera y fue as-
si * y fizo el dio animal de la tierra a su
manera: y a la quatropea a su manera y
a toda remouilla de la tierra a su mane-
ra: y vido el dio q bueno * y dixo el dio
sagamos hombre en nuestra figura co-
mo nuestra semejança: y podesten en pes-
cado de la mar: y en aue de los cielos y
en la quatropea y en toda la tierra: y en
toda la remouilla la remouiente sobre la
tierra * y crio el dio al hombre en su fi-
gura: en figura del dio crio a el: macho
y hembra crio a ellos * y bendixo a ellos
el dio: y dixo a ellos el dio fruchiguad y
muchiguad y hinchid a la tierra y sojuz-
galda y podestad en pescado de la mar y
en aue de los cielos y en todo animal el
remouiente sobre la tierra * y dixo el dio
be dia vos a toda yerua asimentan simiē-
te q sobre façes de toda la tierra: y todo
el arbol q enel fruto de arbol asimentan
simiente a vos sera pa comer * y a todo
animal de la tierra y a toda aue de los

capit. 1. vers. 1.
cap. 42.

cielos y a todo remouiente sobre la tierra
q̄ enel alma bina a toda verdura de yerna
pa comer y fue assi. Y vido el dio a todo
lo q̄ hizo y he bueno mucho: y fue tarde
y fue mañana dia el seteno.

Cap. 2.

Y atemarose los cielos y la tierra y to
do su fonsado: y atemo el dio enel dia el se
teno su obra q̄ hizo: y bolgo eel dia el sete
no de toda su obra q̄ hizo. Y bendixo el
dio a dia el seteno y santifico a el q̄ eel bol
go de toda su obra q̄ crio el dio pa ha
zer. Estas generaciones de los cielos
y de la tierra e su ser cryados e dia de ha
zer. A. dio tierra y cielos. Y todo arbol
del campo antes q̄ fuesse e la tierra: y
toda yerna del campo antes q̄ hermolle
giesse: q̄ no hizo llouer. A. dio sobre la
tierra y hombre no pa labrar a la tierra.
Y vapor subia de la tierra y abrenaua a
todas faces de la tierra. Y crio. A. dio ael
hombre poluo de la tierra: y soplo en su
nariz aliento de vidas y fue el hōbre por
alma bina. Y planto. A. dio huerto en
Eden de Oriente y puso ay al hōbre
que crio. Y fizo hermolleger. A. dio de
la tierra todo arbol cobdicioso ala vista
y bueno pa comer: y arbol de las vidas
entre el huerto y arbol del saber bien y
mal. Y Rio saliete de Eden pa abrenuar
al huerto y day se esptia y era por quatro
cabeças. Nombre del vno Pison el el
arrodeate a toda tierra de Auilah q̄ ay
el oro. Y oro de la tierra essa bueno: ay
el chrystal: y piedra de Soban. Y
nombre del rio el segundo Guibon el el
arrodeante a toda la tierra de Ethiopia.
Y nombre del rio el tercero Eidekel el
el andante a oriente de Assyria: y el rio el
quarto el Euphrates. Y tomo. A. dio al
hombre y pusolo en huerta de Eden pa
labrarla y pa guardarla. Y encomendo

A. dio sobre el hōbre por dezir: de tod
arbol del huerto comer comeras. Y
arbol del saber bien y mal no comera
del q̄ en dia de tu comer del morir mo
riras. Y dixo. A. dio no bueno ser el ho
bre a su solas: hare ael ayuda como escu
tra el. Y crio. A. dio de la tierra todo a
nimal del campo y a toda aue de los cie
los y truxo al hombre por veer q̄ llama
ria ael: y todo lo q̄ llamaua a el el hom
bre alma bina el su nombre. Y llamo
hombre nombres a toda la quatropea
a aue de los cielos y a todo animal de
cāpo y al hombre no hallo ayuda como
escuentra el. Y echo. A. dio adormidu
ra sobre el hombre: y adormegiose y to
mo vna de sus costillas y cerro carne de
su lugar. Y fraguo. A. dio ala costilla q̄ to
mo del hombre por muger y truxola a
hōbre. Y dixo el hōbre esta la vez bues
de mis buessos y carne de mi carne
esta sera llamada muger q̄ de varō fue to
mada esta. Por tanto dexara vazon a su
padre y a su madre y apegarsea con su mu
ger y seran por carne vna. Y eran ambos
ellos desnudos el hombre y su muger y
no se auergonçauan.

Cap. 3.

Y el culebro era artero mas de todo a
nimal del campo q̄ hizo. A. dio y dixo ala
muger quanto mas q̄ dixo el dio no co
mades de todo arbol del huerto. Y dixo
la muger al culebro de fruto de arbol del
huerto comeremos. Y de fruto del ar
bol q̄ entre el huerto dixo el dio no co
mades del: y no toques eel por quāto
muriredes. Y dixo el culebro a la mu
ger no morir muriredes. Que sabe el
dio q̄ en dia de vuestro comer del y abrir
sean vuestros ojos y seredes como ange
les sabientes bien y mal. Y vido la mu
ger q̄ bueno el arbol pa comer: y q̄ deseo
el

el pa los ojos y cobdiciado el arbol para entender: y tomo de su fruto y comio y dio tambien a su marido conella y comio * y abrieronse ojos de ambos ellos y supieron q̄ desnudos ellos: y cosieron hoja de higuera y hizieron pa ellos cinturas * y oyeron a boz de .A. dio andan en el huerto a ayre del dia: y escondiose el hombre y su muger delante .A. dio entre arbol del huerto * y llamo .A. dio al hombre y dixo a el ado tu: * y dixo a tu boz oy en el huerto y temi q̄ desnudo yo y escondime * y dixo quien denunció a ti q̄ desnudo tu? Si del arbol q̄ te encomende por no comer del comiste * y dixo el hombre la muger q̄ diste conmigo ella dio a mi del arbol y comi * y dixo .A. dio a la muger: q̄ esto beziste? y dixo la muger el culebro me sôbayo y comi * y dixo .A. dio al culebro que beziste esto maldito tu mas de toda la quatropea: y mas de todo animal del campo: Sobre tu pecho andaras y poluo comerás todos dias de tus vidas * y malquerencia porne entre ti y entre la muger: y entre tusemen y entre su semen: el te herira cabeça y tu le herirás calcañar * A la muger dixo muchiguar muchiguare tu dolor y tu ençintamiento: con dolor parirás hijos y a tu marido tu desseo: y el podestara en ti * y al hombre dixo por que oyste a boz de tu muger y comiste del arbol que te encomende por dezir no comas del: maldita la tierra por ti: con dolor la comerás todos dias de tus vidas * y espinos y cardo hermoleçera a ti y comerás a yerua del campo * Con sudor de tus narizes comerás pan fasta tu tornar a la tierra que della fueste tomado: q̄ poluo tu y a poluo tornarás * y llamo el hombre nombre de su muger *Naana* que ella fue madre de todo bino * y hizo .A. dio al hombre y a su muger tongas de cue-

ro y hizolos vestir * y dixo .A. dio he el hombre fue como vno de nos por saber bien y mal: y agora quiza tendera su mano y tomara tambien de arbol delas vidas y comera y binira pa siempre * y embiolo .A. dio de huerto de *Eden*: pa labrar a la tierra q̄ fue tomado dalli * y desterro al hombre: y hizo morar de oriente a huerto de *Eden* a los cherubim: y a flama de la espada la trastornasse por guardar a carrera de arbol de las vidas *

Cap. 4.

Y el hombre conosció a *Naana* su muger: y ençintose y pario a *Cain*: y dixo adqueri varon con .A. * y añadió por parir a su hermano a *Abel*: y fue *Abel* el pastor de ouejas: y *Cain* fue labrador de tierra * y fue de fin de dias y truxo *Cain* de fruto de la tierra presente a .A. * y *Abel* truxo tambien el de primogenitos de sus ouejas: y de sus grosuras: y cato .A. a *Abel* y a su presente * y a *Cain* y a su presente no cato: y cresció a *Cain* mucho y cayeron sus faces * y dixo .A. a *Cain* por que cresció a ti? y por q̄ cayeron tus faces * De * cierto si aboniguares perdon: y fino aboniguares ala puerta pecado y azien: y a ti su desseo y tu podestaras en el * y dixo *Cain* a *Abel* su hermano * y fue en su ser en el campo: y leuantose *Cain* a *Abel* su hermano y matolo * y dixo .A. a *Cain* a do *Abel* tu hermano? y dixo no se si guardan mi hermano yo: y dixo que beziste? boz de sangres de tu hermano esclamátes a mi de la tierra * y agora maldito tu de la tierra: que abrio su boca por tomar a sangres de tu hermano de tu mano * Quando labrares a la tierra no añadira dar su fuerça a ti: esmonido y mounido * seras en la tierra * y dixo *Cain*

a. A. grande mi delicto de perdonar *
 De desterraste ami oy de sobre faces de
 la tierra: y delante ti sere encubierto: y
 sere esmonido y monido en la tierra: y se
 ra todo hallan a mi me matara * Y di
 xo a el. A. por tanto todo matan a Cain
 siete vezes sera vengado: y puso. A. a
 Cain señal por no herir a el todo hallan
 a el * Y salio Cain de delante de. A. y
 estubo en tierra de Nod a Oriente de
 Eden y conosció Cain a su muger y en
 cinto se: y pario a Enoch y fue fragua
 villa y llamo nombre de la villa como
 nóbre de su fijo Enoch * Y fue nascido
 a Enoch a Irad: y Irad engendro a
 Sethuael: y Sethuael engendro a Setu
 tuel: y Setu tuel engendro a Lamech *
 Y tomo a el Lamech dos mugeres
 nóbre de la vna Adab: y nóbre de la se
 gunda Zilah * Y pario Adab a Yual el
 fue padre de morador de tienda y gana
 do * Y nombre de su hermano Yual: el
 fue padre de todo trauan vibuela y orga
 no * Y Zilah tambien ella pario a Tubal
 cain a cecalan toda maestria de cobre y
 fierro: y hermana de Tubalcain Naba
 mah * Y diro Lamech a sus mugeres
 Adab y Zilah: oyd mis voz mugeres de
 Lamech escuchad mi dicho: que varon
 mate por mi ferida y niño * por mi tolon
 dro: que siete vezes sera vengado Cain
 y Lamech setenta y siete * Y conosció
 Adam mas a su muger: y pario fijo y lla
 mo su nombre Seth: q puso a mi el dio
 semen otro en lugar de Abel que lo
 mato Cain * Y a Seth tambien a el fue
 nascido hijo: y llamo a su nombre Enos
 entonces fue comenzado por llamar en
 nombre de. A. *

Cap. 5.

Este libro de generaciones de Adam:
 e dia de criar el dio hombre en semejan
 ca del dio hizo a el * Macho y hembra

los crio: y bendixo a ellos y llamo a su
 nombre Adam en dia de su seer criados *
 Y biuo Adam ciento y treinta años: y
 engendro en su semejanca como su figu
 ra: y llamo a su nombre Seth * Y fueron
 dias de Adam empues de su engendrar
 a Seth: ochocientos años: y engendro hijos
 y hijas * Y fueron todos dias de Adam
 que biuo nuevecientos y treinta años y
 murio * Y biuo Seth ciento y cinco años
 y engendro a Enos: y biuo Seth epues
 de su engendrar a Enos ochocientos y
 siete años: y engendro hijos y hijas * Y
 fueron todos dias de Seth nuevecientos
 y doze años y murio * Y biuo Enos no
 uenta años: y engendro a Kenan * Y bi
 uio Enos empues de su engendrar a Ke
 nan ochocientos y quinze años: y engen
 dro hijos y hijas * Y fueron todos dias
 de Enos nuevecientos y cinco años y
 murio * Y biuo Kenan setenta años y en
 gendro a Methalalel * Y biuo Kenan
 empues de su engendrar a Methalalel
 ochocientos y quarenta años: y engen
 dro hijos y hijas * Y fueron todos dias
 de Kenan nuevecientos y diez años: y
 murio * Y biuo Methalalel sesenta y cin
 co años * Y engendro a Jared * Y biuo
 Methalalel epues de su engendrar a Je
 red ochocientos y treinta años: y en
 gendro hijos y hijas * Y fueron todos
 dias de Methalalel ochocientos y nouen
 ta y cinco años y murio * Y biuo Je
 red ciento y sesenta y dos años: y engen
 dro a Enoch * Y biuo Jared empues de
 su engendrar a Enoch ochocientos años
 y engendro hijos y hijas * Y fueron to
 dos dias de Jared nuevecientos y sesen
 ta y dos años y murio * Y biuo Enoch
 sesenta y cinco años: y engendro a Methu
 selah * Y anduuo Enoch con el dio em
 pues de su engendrar a Methuselah tre
 zientos años: y engendro hijos y hijas *
 Y fueron todos dias de Enoch trezientos
 y sesenta

y sesenta y cinco años. Y anduvo Anoch con el dio: y no el que tomo a el dio. Y biuio Metuselah ciento y ochenta y siete años: y engendro a Lamech. Y biuio Metuselah empues de su engendrar a Lamech siete cientos y ochenta y dos años: y engendro hijos y hijas. Y fueron todos dias de Metuselah nueue cientos y sesenta y nueue años: y murio. Y biuio Lamech ciēto y ochenta y dos años: y engendro hijo. Y llamo a su nombre Noab: por dezir este nos conortara de nuestros hechos: y de lazerio de nuestras manos: de la tierra que la maldixo. A. Y biuio Lamech empues de su engendrar a Noab: quinientos y nouenta y cinco años: y engēdro hijos y hijas: y fue todos dias de Lamech siete cientos y setēta y siete años y murio.

Cap. 6.

Y fue Noab de edad de quinientos años: y engendro Noab a Sem: a Cham: y a Yapheth. Y fue quando empeco el hombre muchiguar sobre façes de la tierra: y hijas fuerō nascidas a ellos. Y vieron hijos de los grandes a hijas del hombre que buenas ellas: y tomaron para ellos mugeres de todo lo que escogieron. Y diro. A. no juzgara mi espirito en el hombre para siempre: por q̄ tambien el carne: y seran sus dias ciento y veinte años. Los gigantes fueron en la tierra en los dias ellos: y tambien despues de assi q̄ veniā hijos de los grandes a hijas del hombre: y parieron a ellos: ellos los barraganes q̄ de siempre varones de la fama. Y vido. A. que grande malicia del hombre en la tierra: y todo apēte de pensamientos de su coraçon de cierto malo todo el dia. Y arrepintiosse. A. que hizo al hombre en la tierra: y atriostosse a su coraçon. Y diro. A. arrematarē al hombre: q̄ crie de sobre façes de

la tierra: de hombre fasta quatropea: farestaremonilla: y fasta aue de los cielos: q̄ me arrepenti que los bize. Y Noab hallo gracia en ojos de. A.

PARASA. 2.



ESTAS generaciones de Noab: Noab varon justo: plenissimo fue en sus generacios: con el dio anduvo Noab. Y engendro Noab tres hijos a Sem: y a Cham: y a Yapheth. Y fue dañada la tierra delante el dio: y fue llena la t̄ra de violēcia. Y vido el dio a la tierra: y he fue dañada q̄ daño toda criatura a su carrera sobre la tierra. Y diro el dio a Noab fin de toda criatura vino delāte mi: q̄ se hinchio la tierra de violēcia de delante ellos: y he yo dañan a ellos con la tierra. Mas a ti arca de maderos de cedro: moradas baras al arca: y empegaras a ella de dentro y de fuera con la pez. Y esto lo q̄ baras a ella: trezientos codos longura de la arca cincuenta codos su anchura: y treinta codos su altura. Ventana baras a la arca: y a codo la atemaras de arriba: y puerta de la arca en su lado pornas iustanos segundoss y terçeros la baras. Y yo he yo trayen al dilunio: aguas sobre la tierra por: dañar toda criatura: q̄ en el espirito de vidas de baxo de los cielos: todo lo q̄ en la tierra se transfira. Y afirmare ami firmamiento contigo: y vernas al arca tu y tus hijos y tu muger: y mugeres de tus hijos contigo. Y de todo el bino de toda criatura dos de todo traeras a la arca: pa abiniguar contigo macho y hēbra seran. Del aue a su especie: y de la quatropea a su especie: de toda remouilla de la tierra a su especie: dos de todo vernan a ti pa abiniguar. Y tu toma a ti de

todo comer q̄ sera de comer: y apañaras a ti: y sera para ti y pa ellos para comer. y hizo Noab como todo lo que encomendo a el el dio assi hizo.

Cap. 7.

¶ Y dixo. A. a Noab vien tu: y toda tu casa a la arca: q̄ a ti vi justo delante mi enel generancio este. De toda la quatropea la limpia: tomaras a ti siete siete: varon y su muger: y de la quatropea q̄ no limpia ella dos varon y su muger. Tambien de aue de los çielos siete siete: macho y hembra pa abinignar semen sobre faces de toda la tierra. Que a dias mas siete yo hazien llouer sobre la tierra quarenta dias y quarenta noches: y rematare a todo el estãte q̄ hize de sobre faces de la tierra. y hizo Noab como todo lo q̄ le encomendo. A. y Noab de edad de seisçientos años: y el diluio fue aguas sobre la tierra. y vino Noab: y sus fijos y su muger: y mugeres de sus fijos conel a la arca delante aguas del diluio. De la quatropea la limpia: y de la quatropea que no ella limpia: y de la aue y de todo lo q̄ remouien sobre la tierra. dos dos vinieron a Noab al arca: macho y hembra: como encomendo el dio a Noab. y fue a siete los dias: y aguas del diluio fueron sobre la tierra. En año de seisçientos años a vidas de Noab: enel mes el seguudo: ē de zisiete dias ael mes enel dia este se rompieron todas fuentes del abyfmo grãde: y vêtanas de los çielos fueron abiertas. y fue la lluvia sobre la t̄ra quarenta dias y quarêta noches. Enel mismo dia el este vino Noab y Scem y Ham y Yepheth hijos de Noab: y muger de Noab y tres mugeres de sus hijos conellos a la arca. Ellos y todo el animal a su especie: y toda la quatropea a su especie: y toda la remouilla la remouiente sobre la tierra a su especie: y toda la aue a su especie:

todo pararo toda ala. y vinieron a Noab a la arca dos dos de toda la criatura: q̄ en ella espirito de vidas. y los vinientes macho y hembra de toda criatura vinieron: como encomendo a el el dio: y cerro. A. por el. y fue el diluio quarenta dias sobre la tierra: y muchiguaronse las aguas: y alçaron a la arca y alçosse de sobre la tierra. y mayorgaronse las aguas y amuchiguaronse mucho sobre la tierra: y anduuo la arca sobre faces de las aguas. y las aguas mayorgaronse mucho mucho sobre la tierra y fueron cubiertos todos los montes los altos: q̄ de baxo de todos los çielos. Quinze codos de arriba se mayorgaron las aguas: y fueron cubiertos los montes. y transiose toda criatura la remouien sobre la t̄ra en la aue: y en la quatropea: y enel animal: y ē toda la sierpe la sierpien sobre la t̄ra y todo el hōbre. Todo el q̄ aliento de espirito de vidas en sus narizes: de todo lo que en lo seco murieron. y arremato a todo el q̄ sobre faces de la tierra: de hombre fasta quatropea: fasta remouilla y fasta aue de los çielos: y fueron arrematados de la tierra: y remanesçio de çierto Noab y lo q̄ conel en la arca. y mayorgaronse las aguas sobre la tierra ciento y cinquenta dias.

Cap. 8.

¶ Y membro el dio a Noab: y a todo el animal y toda la quatropea que conel ē la arca: y hizo passar el dio viento sobre la tierra: y aquedaronse las aguas. y cerraronse fuentes de abyfmo y ventanas de los çielos: y vedosse la lluvia de los çielos. y tornaron las aguas de sobre la tierra andar y tornar: y menguaron las aguas de fin de ciento y cinquenta dias. y poso la arca enel mes el seteno: en dezisiete dias a el mes sobre montes de Ararat. y las aguas fueron: andar y menguar fasta el mes el dezeno: enel de-

zeno en vno al mes aparecieronse cabeças de los montes y fue de fin de quarenta dias y abrio Noab a vêtana de la arca q̄ hizo y embio al cuerno y salio salir y tornar fasta secarse las aguas de sobre la t̄ra y embio a la paloma de conel por ver si se aluiaron las aguas de sobre faces de la tierra y no hallo la paloma reposo a planta de su pie y tornosse a el al arca q̄ aguas sobre faces de toda la t̄ra y tendio su mano y tomola y truxo a ella a el ala arca y espero mas siete dias otros y añadio embiar ala paloma de la arca y vino a el la paloma a ora de tarde y he boja de oliua arrebatada ē su boca y supo Noab q̄ se aluiaron las aguas de sobre la tierra y espero mas siete dias otros y embio a la paloma y no añadio tornar a el mas y fue en seiscientos y vn año en primero en vno al mes se enxugaron las aguas de sobre la t̄ra y tiro Noab a cobertura de la arca y vido y he se enxugarō las faces de la t̄ra y en el mes el segūdo en veinte y siete dias al mes se seco la t̄ra y fablo el dio a Noab por dezir: sal de la arca tu y tu muger y tus hijos y mugeres de tus hijos contigo y Todo el animal que contigo de toda criatura en la aue y en la quatropea y en toda la remonilla la remoniente sobre la tierra saca contigo y sierpan en la tierra y fruchiguen y muchiguen sobre la tierra y salio Noab y sus hijos y su muger y mugeres de sus fijos conel y Todo el animal toda la remonilla y toda la aue todo remoniēte sobre la t̄ra a sus linajes salieron de la arca y fraguo Noab ara a. A. y tomo de toda quatropea la limpia y de toda aue la limpia y alço alcaciones en la ara y olio. A. a olor el recebible y dixo. A. en su coraçon no añadire por maldezir mas a la t̄ra por el hombre q̄ appetite de coraçon del hombre malo de sus moçedades y no añadire mas por berir a todo bino como

bize y Aun todos los dias de la t̄ra semiente y segadura y frio y calor y estio y inuierno y dia y noche no se baldaran.

Cap. 9.

Y bendixo el dio a Noab y a sus hijos y dixo a ellos fruchiguad y muchiguad y bincbid a la t̄ra y v̄ro temo y v̄ro miedo sera sobre todo animal de la t̄ra y sobre toda aue de los cielos en todo lo q̄ remouera la tierra y ē todos pesces de la mar ē vuestra mano son dados y Toda remonilla q̄ el bino a vos sera pa comer como dura de yerna di a vos a todo y De cierto carne cō su alma su sãgre no comereades y de cierto a vuestra sangre a v̄ras almas requeurire de mano de todo animal lo requeurire de mano del hombre de mano de varon a su hermano requeurire a alma del hōbre y Vertien sangre del hōbre en el hombre su sangre sera vertido q̄ configura del dio hizo al hōbre y vos fruchiguad y muchiguad y serpid en la t̄ra y muchiguad en ella y dixo el dio a Noab y a sus hijos conel por dezir y yo he yo afirmā a mi firmamiēto con vos y cō v̄ro semē empues vos y cō toda la alma la bina q̄ cō vos en la aue ē la quatropea y ē todo animal de la tierra con vos de todos salientes de la arca a todo animal de la t̄ra y afirmare a mi firmamiento cō vos y no sera tajada toda criatura mas de aguas del diluuiio y no sera mas diluuiio por dañar la tierra y dixo el dio esta señal del firmamiēto q̄ yo dā entre mi y entre vos y entre toda alma bina q̄ con vos a generaciones de siempre y A mi arco di en la nuue y sera por señal de firmamiento entre mi y entre la tierra y sera en mi annuar nuue sobre la tierra y aparecerse el arco en la nuue y membrare a mi firmamiento q̄ entre mi y entre vos y entre toda alma bina en toda criatura y no sera mas las aguas por diluuiio por dañar toda criatura y sera el arco en la

nuue y verlae por membra: firmamien
to de siempre entre el dio y entre toda al
ma biua en toda criatura q̄ sobre la tier
ra. y dixo el dio a Noab esta señal del fir
mamiento q̄ asirme entre mi y entre to
da criatura q̄ sobre la tierra. y fueron fi
jos de Noab los salientes de la arca Scē
y Hā y Yaphet y Ham el padre de Che
naan. Tres estosijos de Noab ydestos
se esparzio toda la tierra. y comēço No
ab varon de la tierra y plāto viña. y be
uio del vino y emborrachosse y descubri
osse entre su tienda. y vido Ham padre
de Chenaan a descubertura de su padre
y denunciō a dos sus hermanos en la ca
lle. y tomo Sem y Yaphet el paño y
pusieron sobre hombro de ambos ellos y
andauieron atras y cubrierō a descober
tura de su padre y sus façes atras y desco
bertura de su padre no vieron. y desper
to Noab de su vino y supo lo q̄ fizo a el
su fijo el pequeño. y dixo maldito Chena
ā fieruo de fieruos sea a sus hermanos. y
dixo bendito. A. dio de Sem y sea Che
naan fieruo a ellos. Ensanche el dio a Ya
phet y more ē tiēdas de Sem y sea Che
naā fieruo a ellos. y biuió Noab epues
del diluuió trezientos y cincūeta años. y
fueron todos dias de Noab nueueciētos
y cincuenta años y murio.

Cap. 10.

Y estas generaciones deijos de No
ab Scem Ham y Yaphet y fueron nasci
dos a ellosijos despues del diluuió. y fi
jos de Yaphet Gomer y Magog y Ma
day y Yauā y Thual y Meseh y Tiras.
yijos de Gomer Askenaz y Riphaz y
Togarmah. yijos de Yauā Elisab y
Tarsis Chitim y Dodanim. Destos fue
rō espartidas y las de las gētes ē sus tier
ras cada vno a su lēguaje a sus linajes en
sus gentes. yijos de Ham Lus y mis
raim y Put y Chenaā. yijos de Lus
Seuab y Hanilab y Santah y Raba

mah y Sautecha yijos de Rahama Se
uab y Dedā. y Lus ēgēdro a Nimrod
el empeço por ser barragā en la tierra.
El fue barragā de caça delāte. A. por tan
to es dicho como Nimrod barragā de
caça delāte. A. y fue principio de su rey
no Babel y Berēb y Acad y Chalneb ē
tierra de Sinbar. De la tierra estā salio
Assur y fraguo a Ninue y a Rechobob
ciudad y a Calab. y a Resen entre Mini
uey ētre Calab ella la ciudad la grande. y
misraim ēgēdro a Ludim y a Dananim
y a Lebaim y a Naphtubim. y a Ma
drosim y a Caslobim q̄ salierō de alli teli
steos y a Castorim. y Lēnaā ēgēdro a Si
dō su mayor y a Med. y a el Yebusi y a el
Memori y a el guirgasi. y a el beni y a el
barqui y a el Sini. y a el Arua. ti y a el
Semari y a el Chamatbi y despues se esp
zierō linajes del Chenaani. y fue termino
del chenaani de Sidō viniēdo a gerar fas
ta Baza veniendo a Sedō y a bamora y
hadma y Senoim fasta lasab. Estos fi
jos de Hā a sus linajes a sus lēguajes en
sus tās en sus gētes. y a Sē fue nascido
tambien: el padre de todosijos de De
ber hermano de Yepheth el grāde. Iijos
de Scem Delā y Assur y Harpabsad
y Lud y Harā. yijos de Harā Lus y
Lul y Sheter y Mas. y Harpabsad en
gēdro a Salab y Salab engēdro a De
uer. y a Deuer fue nascido dosijos nō
bre del vno Meleg q̄ en sus dias fue es
partida la tā y nombre de su hermano
Yoctā. y Yoctan engēdro a Almodad y
Saleh y Masarmaueht y a Yarab. y alda
dorā y a Luzal y a Dicla. y a Moual y
a Amabel y a Sena. y a Ofir y a Mau
la y a Yobab todos estosijos de Yoc
tā. y fue su estācia de mesab viniēdo de
Sefara mōte de Oriente. Estosijos
de Sem a sus linages a sus lēguajes en
sus tierras a sus gēties. Estos linajes de
ijos de Noab a sus generaciones en sus
gentes.

gentes y de estos fuerō espartidas las gētes en la tierra despues del diluuiō *

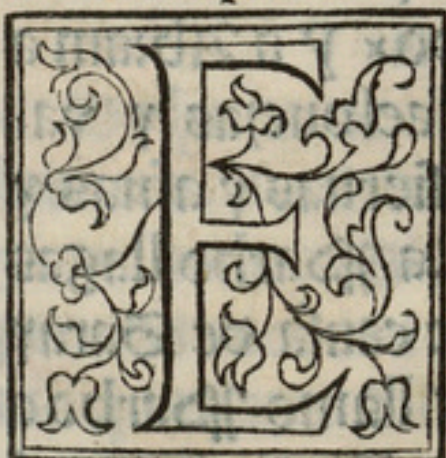
Cap. 11.

¶ Y fue toda la tierra labio vno y palabras vnas. Y fue en su mouerse de Oriente y hallaron vega en tierra de Sinhar y estuuiéron alli. Y dixeron varon a su compañero dad adobemos adobes y ardamos por ardedura y fue a ellos el adobe por piedra y la cal fue a ellos por lodo. Y dixeron dad fraguemos a nos ciudad y torre su cabeça en los cielos y faremos a nos fama quica nos esparziremos sobre faces de toda la tierra. Y descēdio. A. por veer a la ciudad y a la torre q̄ fraguauan hijos del hōbre. Y diro. A. he pueblo vno y labio vno a todos ellos y este su empear por hazer y agora no sera vedado dellos todo lo q̄ pensaron por hazer. Dad descendamos y reboluamos ay sus labios que no oyan varon labio de su compañero. Y esparzio. A. a ellos de ay sobre faces de toda la tierra y vedaronse por fraguar la ciudad. Por tātō llamo su nombre Babel q̄ alli reboluio. A. labio de toda la tierra y de ay los esparzio. A. sobre fazes de toda la tierra. Estas generaciones de Scem: Scem de edad de cien años engēdro a Harpabsad dos años despues del diluuiō. Y binio Sem empues de su engendrar a Harpabsad quiniētos años y engendro hijos y hijas. Y Harpabsad binio treinta y cinco años y engendro a Salah. Y binio Harpabsad despues de su engēdrar a Salah quatrociētos y tres años y engendro hijos y hijas. Y Salah binio treinta años y engendro a Euer. Y binio Salah despues de su engendrar a Euer quatrocientos y tres años y engendro hijos y hijas. Y binio Euer treinta y quatro años y engendro a Peleg. Y binio Euer despues de su engēdrar a Peleg quatrocientos y treinta años y engendro hijos y hijas. Y binio

Peleg treinta años y engēdro a Rehu. Y binio Peleg despues de su engēdrar a Rehu doziētos y nueue años y engendro hijos y hijas. Y binio Rehu treinta y dos años y engendro a Serug. Y binio Rehu despues de su engendrar a Serug doziētos y siete años y engēdro hijos y hijas. Y binio Serug treinta años y engendro a Nabor. Y binio Serug despues de su engendrar a Nabor doziētos años y engendro hijos y hijas. Y binio Nabor veinte y nueue años y engendro a Terab. Y binio Nabor despues de su engendrar a Terab ciento y dezinueue años y engēdro hijos y hijas. Y binio Terab setenta años y engendro a Abram a Nabor y a Marā. Estas generaciones de Terab: Terab engendro a Abram a Nabor y a Marā. Y Marā engendro a Loth. Y murio Marā sobre faces de Terab su padre en tierra de su nascimiento en vr de caldeos. Y tomo Abram y Nabor pa ellos mugeres: nombre de muger de Abram Saray y nombre de muger de Nabor Milca hija de Marā padre de Milca y padre de Ysca. Y fue Saray manera no a ella nascido. Y tomo Terab a Abiā su hijo y a Loth hijo de Marā fijo de su fijo y a Saray su nuera muger de Abiā su fijo y salierō cō ellos de vr de caldeos por andar a tierra de Chanaan y vinieron hasta harā y estuuiērō ay. Y fuerō dias de Terab doziētos y cinco años y murio Terab en Marā.

Cap. 12.

PARASA. 3.



¶ DIXO. A. a Abram anda ati detu tierra y de tu nascimiēto y de casa de tu padre a la tierra q̄ teamostrare. Y hazertee por gente grāde y bēdezirtee y engrandecere tu nōbre y sey bēdiciō.

Sap. zelat. 4

Y bendizire tus bendizientes y tus maldizientes maldizire y seran benditos en ti todos linajes dela tierra. Y anduuo Abram como fablo a el. A. y anduuo con el Loth y Abram de edad de setenta y cinco años en su salir de haran. Y tomo Abram a Saray su muger y a Loth hijo de su hermano y a toda su ganancia que ganaron y a la alima que fizieron en haran y salieron por andar a tierra de Chenaan y vinieron a tierra de Chenaan. Y passo Abram por la tierra fasta lugar de Sehem fasta Enzina de moreb: y el Chenaani estonçes en la tierra. Y aparecióse. A. a Abram y dixo a tu semen dare la tierra esta y fraguo alli ara a. A. a el aparecido a el. Y arrancóse de ay al monte de Oriete a Bethel y tendio su tienda Bethel de Occidete y el Iday de Oriente y fraguo alli ara a. A. y llamo en nòbre de. A. Y monióse Abram andando y moviendo al meridion. Y fue hãbre en la tierra y descendio Abram a Egipto para morar ay q̃ p̃segada la hambre en la tierra. Y fue como llego por venir a Egipto y dixo a Saray su muger he agora se que muger hermosa de vista tu. Y sera quando veran a ti los Egiptianos y diran su muger esta y mataran a mi y a ti abiniguaran. Di agora mi hermana tu por que sea bien a mi por ti y binira mi alma por tu causa. Y fue como venir Abram a Egipto y vieron los Egiptianos ala muger q̃ hermosa ella mucho. Y vieron aella mayoraes de Darbo y alabaron aella a Darbo y fue tomada la muger a casa de Darbo. Y a Abram a boniguo por ella y fue ael ouejas y vacas y asnos y fieruos y fiernas y asnas y camellos. Y llago. A. a Darbo llagas grandes y a su casa por causa de Saray muger de Abram. Y llamo Darbo a Abram y dixo q̃ esto beziste a mi: por q̃ no denunciaste a mi q̃ tu muger ella.

Por q̃ dixiste mi hermana ella y tomela ella a mi por muger y agora he tu muger toma y anda. Y encomendo sobre el Darbo varones y acompañaron a el y a su muger y a todo lo que a el.

Cap. 13.

Y subio Abram de Egipto el y su muger y todo lo q̃ a el y Loth con el al meridion. Y Abram cargado mucho en ganado en plata y en oro. Y anduuo a sus moudas de meridiõ y fasta Bethel fasta el lugar q̃ fue ay su tienda en el principio entre bethel y entre el Iday. al lugar dela ara q̃ hizo alli en la primeria y llamo abi Abram en nombre de. A. Y tambie a Loth el andan con Abram fue ouejas y vacas y tiendas. Y no soporto a ellos la tierra por estar a vna que fue su ganancia mucha y no pudierõ por estar a vna. Y fue baraja entre pastores de ganado de Abram y entre pastores de ganado de Loth y el Chenaani y el Perezzi estonçes moran en la tierra. Y dixo Abram a Loth no agora sea baraja entre mi y entre ti y entre mis pastores y entre tus pastores q̃ varones hermanos nos. De cierto toda la tierra delante ti apartate agora de sobre mi: si a yzquierda y aderechare: y si ala derecha y yzquierdare. Y alço Loth sus ojos y vido a toda llanura del yarden q̃ toda ella regadiza antes de dañar. A. a Sedom y a Mamora como huerto de. A. como tierra de Egipto viniendo a Zohar. Y escogio pa el Loth a toda llanura del yarden y monióse Loth de Oriente y espartieronse varon de con su hermano. Abram moro en t̃ra de Chenaã y Loth moro en villas de la llanura y atēdeo fasta Sedo. Y varones de Sedo malos y pecadores a. A. mucho. Y. A. dixo a Abiã despues de ser el

pártirse Loth de conel alça agora tus ojos y vee del lugar q̄ tu alli al septentrion y al meridiō y al oriēte y al occidēte que a toda la tierra q̄ tu vees a ti la dare y a tu semen fasta sempre. Y porne a tu semen como poluo de la tierra q̄ si podra varon por contar a poluo de la tierra tambien tu semen sera contado. Leuantate anda por la tierra a su longura y a su anchura q̄ a ti la dare. Y atendeo Abram y vino y estubo en Enzinas de mamre q̄ en hebron y fraguo abi ara a. A. x.

Cap. 14

¶ Y fue en dias de Amraphel rey de Sinhar Ariob rey de Elasar: Cedor la homer rey de Delam y Tidal rey de gentes. Dizieron guerra con Berab rey de Sedom y con Birsab rey de Damora Sinab rey de Adma y Semeber rey de Zebobim y rey de belab ella Zohar. Todos estos se ayuntaron a val de Seddim el mar de la sal. Doze años firuieron a Cedorlahomer y treze años rebellaron. Y en el quatorzeno año vino Cedorlahomer y los reyes q̄ conel y hirieron a Refaim en Mafterot Carnaim y a los Juzim en bam y a los Emim en saue Chiriataim. Y al Mori q̄ en monte de Sebir fasta llanura de paran q̄ es sobre el desierto. Y tomaron y vinieron a Ben mispat ella Cades y hirieron a todo cāpo del hamaleki y tambien al Emori el estan en hazon tamar. Y salio rey de Sedom y rey de Damora y rey de Adma y rey de Zebolim y rey de Belab ella Zohar y ordenaron conellos guerra ē valle de Seddim con Cedorlahomer rey de Delam y Tidal rey de gentes y Amraphel rey de Sinhar y Ariob rey de Elasar: quatro reyes con los cinco. Y val de Seddim pozos pozos de barro y fueron rey de Sedom y Damora y cayeron ay: y los remanescidos al monte buyeron. Y tomaron a toda ganancia de Sedom y Damora y

a todo su comer y andunieron. Y tomaron a Loth y a su ganancia hijo de hermano de Abram: y andunieron y el estan en Sedom. Y vino el escapadizo y denunciō a Abram el hebreo y el moran en enzinas de mamre el Emori hermano de Escol y hermano de Maner y ellos dueños de firmamiento de Abram. Y oyo Abram q̄ fue catiuado su hermano y armo a sus moços criados de su casa trezientos y deziocho y perfiguio fasta dā. Y partiōse sobre ellos de noche el y sus siervos y hiriolos y perfiguiolos fasta boba q̄ de yzquierda a Damasco. Y torno a toda la ganancia y tambien a Loth su hermano y su ganancia torno y tambien a las mugeres y al pueblo. Y salio rey de Sedom a su encuentro despues de su tornar de herir a Cedorlahomer y a los reyes q̄ conel a val saue el valle del rey. Y Alcizedech rey de Salem sacó pan y vino y el sacerdote al dio alto. Y bendixo lo y dixo bendito Abram al dio alto possessor de cielos y tierra. Y bendito dio alto q̄ entrego tus angustiadores en tu mano y dio a el diezmo de todo. Y dixo rey de Sedom a Abiā da a mi el alma y la ganancia toma pa ti. Y dixo Abram a rey de Sedom alçe mi mano a. A. dio alto possessor de cielos y tierra. Si de hilo y fasta correa de çapato y si tomare de todo lo q̄ a ti y no diras yo enriqueçi a Abram. A fueras de çierto lo q̄ comierō los moços y parte de los varones q̄ andunieron conmigo Maner y Escol y mamre ellos tomaran su parte.

Cap. 15

¶ Despues de las cosas estas fue palabra de. A. a Abram en la vision por dezir no temas Abram yo amparo a ti tu precio mucho mucho. Y dixo Abiā. A. dio que daras a mi? y yo andā solo y hijo despensero de mi casa el Damasceno Eliezer. Y dixo Abram he a mi no di

ste semen: y he hijo de mi casa heredan a mi. Y he palabra de. A. a el por dezir no te heredara este: salvo el que salira de tus entrañas el te heredara. Y sacó a el a fuera: y dixo cata agora a los cielos: y cuenta las estrellas si poderas por contar a ellas: y dixo a el assi sera tu semen. Y creyo en. A. y contolo a el por justedad. Y dixo a el yo. A. q te saque de vr de chaldeos: por dar a ti la tierra esta por heredarla. Y dixo. A. dio en q sabre q la heredare: E dixo a el toma a mi bezerra aterceada: y cabra aterceada y baruez aterceado: y tortol y palomino. Y tomó a el a todos estos: y partio a ellos por medio: y dio cada vno su parte a encuen- tra su compañero: y a la parara no partio. Y descendio la volatilla sobre los cuerpos: y oreo a ellos Abram. Y fue el sol pa ponerse: y adormecimiento cayo sobre Abram: y he miedo escuridad grã de cayente sobre el. Y dixo a Abram saber saberas: q peregrino sera tu semen en trã q no a ellos y hazerlosan servir: y afligirá a ellos quatrocientos años. Y tã bien a la gente que servirán juzgan yo: y despues assi saliran con ganancia grãde. Y tu vernas a tus padres con paz: seras enterrado con senectud buena. Y geran- çio quarto tornará a qui: que no cõplido peccado del hemori fasta a qui. Y fue el sol se puso: y escuridad fue y he humo de humo: y tizon de fuego: q passo entre las partiduras estas. Enel dia el esse tajo. A. cõ Abrahã firmamiento por dezir a tu semen di a la tierra esta de rio de Egypto fasta el rio el grande rio de Euphrates. Al keni y al kenizi y al kadmoni. Y al Idi ti y al perezi y a los Rephaim. Y al he- mori y al chenaani y al guirgasi y al ye- buci. Cap. 16.

Y Saray muger de Abram no pario a el y a ella sierua Egypçiana y su nõbre Hagar. Y dixo Saray a Abrahã he ago-

ra me vedo. A. de parir ven agora a mi sierua quica sere abijada della y oyo Abram a voz de Saray. Y tomó Saray muger de Abrahã a Hagar la Egypçiana su sierua de fin de diez años a estar Abrahã en trã de chenaam y dio a ella a Abrahã su marido a el por muger. Y vino Hagar y encintolle y vido q le encinto y fue des- preciada su seõora en sus ojos. Y dixo Saray a Abram mi adolme sobre ti y yo di mi sierua en tu seno y vido q le encin- to y fuy despçiciada e sus ojos: juzgue. A. entre mi y entre ti. Y dixo Abram a Sa- ray he tu sierua en tu mano faz a ella lo q pluguiere en tus ojos y affigiola Saray y buyo de delante della. Y hallola angel de. A. sobre fuente de las aguas enel de- sierto sobre la fuente en carrera de Sur. Y dixo Hagar sierua de Saray donde de aqui vienes y adonde andas: y dixo de delante de Saray mi seõora yo buyo. Y dixo a ella angel de. A. tornate a tu seõ- ra y affigete de baxo de sus manos. Y di- xo a ella angel de. A. muchiguar muchi- guare a tu semen y no sera contado de mu- chedumbre. Y dixo a ella angel de. A. he tu ençita y pariras hijo y llamaras su nõ- bre Ysmabel q oyo. A. a tu afficiõ. Y el se- ra hombre syluestre su mano en todos y mano de todos enel y sobre faces de to- dos sus hermanos morara. Y llamo nom- bre de. A. el fablan a ella tu dio de vista. q dixo si tãbien aqui vide despues de mi ver. Y por tanto llamo al pozo: pozo la hay ro: he entre Lades y entre Ba- red. Y pario Hagar a Abram hijo y llamo Abram nombre de su hijo q pario Hagar Ysmael. Y Abram de edad de o- chenta y siete años en parir Hagar Ysma- bel a Abram.

Cap. 17.

Y fue Abram de edad de nouenta y nueue años y aparesçiosse. A. a Abram: y dixo a el yo Dio abastado

anda delante mí y sey plenísimo * Y dare
 mí firmamiento entre mí y entre ti: y mu-
 chiguare a ti en mucho mucho * Y echo
 se Abram sobre sus faces: y hablo con-
 el el dío por dezir * Yo he mí firmamien-
 to contigo: y seras por padre de fonsado
 de gentes * Y no sera llamado mas a tu nó-
 bre Abram y sera tu nombre Abrahám
 q padre de fonsado de gentes te di * Y
 fruchiguare a ti en mucho mucho: y dar-
 tee por gentes: y reyes de ti saldrán * Y
 afirmare a mí firmamiento entre mí y
 entre ti y entre tu semen despues ti a
 sus generacios: por firmamiento de sié-
 pre por ser a ti por dío y a tu semen des-
 pues ti * Y dare a ti y a tu semen
 despues ti a tierra de tus moradas
 a toda tierra de Chanaan por possession
 de siempre: y fere a ellos por dío * Y di-
 xo el dío a Abrahám y tu a mí firma-
 miento guardarás: tu y tu semē despues
 ti a sus generacios * Este mí firmamien-
 to que guardaredes entre mí y entre
 vos y entre tu semen despues ti: circucir
 a vos todo macho * Y circuciredes a car-
 ne de vuestra cerradura: y sera por señal
 de firmamiento entre mí y entre vos *
 Y de edad de ocho dias sera circucido a
 vos todo macho a vros generacios nas-
 cido de casa: y compra de plata de todo
 hijo de extraño que no de tu semen el *
 Circucir sera circucido nascido de tu ca-
 sa y compra de tu plata: y sera mí firma-
 miento en vuestra carne por firmamien-
 to de siempre * Y cerrado macho que no
 circucira a carne de su cerradura y sera
 tajada la alma esta de sus pueblos: a mí
 firmamiento baldo * Y dixo el dío a
 Abrahám Saray tu muger no llamas
 a su nóbre Saray: q Sarab su nóbre *
 Y bendezire a ella y tambien dare della a
 ti hijo: y bendezirlae y sera por gentes
 reyes de pueblos della seran * Y echo se
 Abrahám sobre sus faces y ryo y dixo

en su coraçon: si al de edad de cien años se-
 ra nascido: y si Sarab de edad de nouen-
 ta años parira * Y dixo Abrahám al dío
 ya y sinabel biua delante ti * Y dixo el dío
 de cierto Sarab tu muger parira ati hijo
 y llamas a su nóbre ysbac: y afirmare
 a mí firmamiento con el por firmamien-
 to de siempre a su semen despues del * Y
 por y sinabel te oy he bédire a el: y fare
 fruchiguar a el y fare muchiguar a el en
 mucho mucho: doze mayores en gen-
 drara: y darloe por gente grande * Y a
 mí firmamiento afirmare con ysbac: que
 parira ati Sarab al plazo el este eel año
 otro * Y atemo por fablar con el y subio el
 dío de sobre Abrahám * Y tomo Abra-
 hám a y sinabel su hijo y a todos nas-
 dos de su casa y a toda compra de su plata
 todo macho en varones de casa de A-
 brahám: y circucio a carne de su cerradu-
 ra en propio dia el este como fablo co-
 nel el dío * Y Abrahám de edad de no-
 uenta y nueue años en su circuncirse car-
 ne de su cerradura * Y y sinabel su hi-
 jo de edad de treze años: e su ser circucida
 carne de su cerradura * En propio el dia
 este fue circucido Abrahám: y y smael
 su hijo * Y todos varones de su casa nas-
 cido de casa: y compra de plata de con hijo
 de extraño fueron circucidos con el *

Cap. 18

PARASA. 4.



Aparecióse a el. A.
 en enzinas de ma-
 mre: y el estan a puer-
 ta de la tienda como
 escallétarse el dia * Y
 alço sus ojos y vido
 y he tres varones es-
 tates cerca el: y vido y corrio a su encue-
 tro de puerta dela tienda y encomosse a
 tierra * Y dixo mis señores * si agora
 halle gracia en tus ojos no agora pas-

Cap. 18. 2. ca.

ses de sobre tu siervo * Sea tomado agora poco de aguas: y lauad vuestros pies y a sufridos de baro del arbol * Y tomare pedaço de pan: y a sufrid vuestro coraçõ: despues passaredes: q por tanto passastes sobre vño siervo y direrõ assi baras como hablaste * Y apresuro Abrahã a la tienda a Sarah: y dixo apresura tres medidas de harina semola: a masa y haz tortas * Y a las vacas corrio Abraham: y tomo hijo de vaca tierno y bueno: y dio al moço y apresuro por hazer a el * Y tomo manteca y leche: y hijo de la vaca que hizo: y dio delante dellos y el estan cerca dellos de baro del arbol y comieron * Y dixerõ a el a do Sarah tu muger? y dixo he en la tienda * Y dixo tornar tornare a ti como * ora de binete: y he hijo a Sarah tu muger: y Sarah oyente a puerta de la tienda: * y el de tras del * Y Abrahã y Sarah viejos êtrados êlos dias: vedossẽ por ser a Sarah costũbre como las mugeres * Y riyossẽ Sarah entre ella por dezir empues de mi enuejecer fue a mi delectaçion: y mi seño: viejo * Y dixo. A. a Abraham por q esto se riyõ Sarah por dezir: si tãbien de cierto parire: y yo me ênegeçi: si se êcubriera de. A. cosa: al plazo tornare a ti como ora de binete y a Sarah hijo * y nego Sarah por dezir no rey: q temio: y dixo no q ryste * Y leuantaronse dalli los varones: y catarõ sobre façes de Sedõ: y Abrahã andan cõ ellos por acõpañarlos * Y. A. dixo si encubrien yo de Abraham lo q yo haziente * Y Abraham seer sera por gente grande y fuerte: y seran benditas êl todas gentes de la tierra * Que lo conosci por q encomendara a sus hijos: y a su casa empues el: y guardaran carrera de. A. por hazer justedad y Juizio por traer. A. sobre Abraham a lo q hablo sobre el * Y dixo. A. esclamaçion de Sedom y hamora: q se engrãdesçi: y su peccado q

se apesguo mucho * Descendere agora: y veere si como su esclamaçion la veniente a mi: hizieron fin: y fino sabre * Y cataron de ay los varones y anduieron a Sedom: y Abraham aun el estan adelante. A. * Y llegossẽ Abraham: y dixo si tambien tajaras Justo con malo * Quica ay cinquenta Justos entre la villa: si tambien tajaras y no perdonaras al lugar por cinquenta los justos que entre ella * Vedado a ti de hazer como la cosa esta por matar Justo con malo: y sera como el Justo como el malo: vedado a ti: si Juez de toda la tierra no fara Juizio? * Y dixo. A. si ballare en Sedom cinquenta Justos entre la villa y perdonare a todo el lugar por ellos * Y respondio Abraham: y dixo: he agora en volante por hablar a. A. y yo poluo y ceiza * Quica mēguarã de cinquenta los Justos cinco: si dañaras por los cinco a toda la villa? y dixo no dañare si ballare ay quarenta y cinco * Y añaõio mas por hablar a el y dixo: quica se ballarã ay quarenta? y dixo no hare por los quarenta * Y dixo no agora cresca a. A. y hablare quica se ballaran ay treinta? y dixo no hare si ballare ay treinta * Y dixo he agora en volante por hablar a. A. quica se ballaran ay veinte? y dixo no dañare por los veinte * Y dixo no agora cresca a. A. y hablare de cierto esta vez: quica se ballaran ay diez? y dixo no dañare pos los diez * Y anduio. A. como a temo por hablar a Abraham: y Abraham tomo a su lugar *

Cap. 19.

Y vinieron dos los angeles a Sedom en la tarde: y Loth està en puerta de Sedom: y vido Loth y leuantossẽ a su encuetro: y êcomossẽ façes a tierra * Y dixo he agora mis señores apartadnos agora a casa de vño siervo: y dormid y lauad vños pies: y madrugaredes: y adaredes a vña

carrera: y dixerón no que en la plaza do: miremos. Y porfio con ellos mucho y apartaronse a el: y vinieron a su casa: y hizo a ellos combite y çençeñas cozio: y comieron. Antes q̄ yaziessen y varones de la villa varones de Sedom se arrodearon sobre la casa de moço y fasta vicio todo el pueblo de cabo. Y llamaron a Loth y dixerón a el a do los varones q̄ vinieron a ti esta noche: sacalos a nos y conoscoeremos a ellos. Y salio a ellos Loth al portal: y la puerta çerro empues del. Y dixo no agora mis hermanos en maleçades. De agora ami dos hijas q̄ no supieron varon: sacare agora a ellas a vos y bazed a ellas como bueno en vuestros ojos: de çierto a los varones estos no bagades cosa: q̄ por tãto vinieron en solombra de mi vïga. Y dixerón llegate adelante y dixerõ: el vno vino pa morar y juzgo juzgar: agora en maleçeremos ati mas dellos: y porfiaron con el varon con Loth mucho: y allegaronse pa quebrar la puerta. Y tendieron los varones a su mano y truxeron a Loth a ellos a la casa y ala puerta çerraron. Y a los varones q̄ a la puerta de la casa hirieron con çeguedumbres de pequeño y fasta grande: y çansaron por ballar la puerta. Y dixerón los varones a Loth: mas quien a ti aqui: yerno y tus hijos y tus hijas y todo lo q̄ a ti en la villa saca del lugar. Que dañantes nos al lugar este q̄ se engrandecio su esclamaçion adelante. A. y embionos. A. por dañarla. Y salio Loth y hablo a sus yernos tomantes sus hijas: y dixo leuantad vos salid del lugar este q̄ dañan. A. a la villa: y fue como escarneçiẽ en ojos de sus yernos. Y como la mañana subio y aþsuraron los angeles con Loth por dizir leuantate toma a tu muger y a dos tus hijas las halladas: porquãto seras tajado por delicto de la villa. Y petardauasse: y trauaron los varones por

su mano: y por mano de su muger y por mano de dos sus hijas con piadad de .A. sobre el: y sacaronlo y dexaronlo de fuera a la villa. Y fue como su sacar a ellos a fuera: y dixo sey escapado sobre tu alma no cates empues de ti y no estes en toda la llanura: al monte sey escapado por quãto seras tajado. Y dixo Loth a ellos no agora mis señores he agora hallo tu sierno gracia en tus ojos y en grandeciste tu merced q̄ beziste conmigo por abinignar a mi alma: y yo no puedo por ser escapado a el monte por q̄ no se me apegue el mal y muera. De agora la villa esta cercana para huir alli y ella pequeña: escape agora abi de çierto pequeña ella: y biuirá mi alma. Y dixo a el he recebi tus faces tambien por la cosa esta: por no trastornar a la villa que hablaste. Apresura sey escapado abi que no podre por hazer cosa fasta tu venir abi: por tanto llamo nombre de la villa Zohar. El sol salio sobre la tierra y Loth vino a Zohar. Y .A. byzo llouer sobre Sedom y sobre Damora a susfre y fuego de con .A. de los cielos. Y trastorno a las çiudades estas y a toda la llanura y a todos moradores de las villas: y hermollo de la tierra. Y cato su muger de empues del: y fue monton de sal. Y madrugó Abraham por la mañana al lugar que estuuo abi adelante. A. Y cato sobre faces de Sedom y Damora: y sobre todas faces de tierra de la llanura: y vido y he subia humo de la tierra como humo de fornaza. Y fue en dañar el dio a villas de la llanura y membro el dio a Abrahã: y ebio a Loth de entre la trastornadura: en trastornar a las çiudades q̄ estuuo en ellas Loth. Y subio Loth de Zohar y estuuo en el môte y dos sus hijas cõ el q̄ temio por estar e Zohar: y estuuo e la lapa el y dos sus hijas. Y dixo la mayor ala menor: nuestro padre viejo

y varon no en³⁴ tierra pa venir a nos como vsança de toda la tierra * Anda abreuemos a nuestro padre vino y yazeremos conel: y abinuigaremos de nuestro padre semen * Y abreuaron a su padre vino en la noche esta: y vino la mayor y yazio con su padre: y no supo en su echarse y en su leuantarse * Y fue del otro dia y dixo la mayor a la menor: he yazi a noche con mi padre: abreuemoslo vino tambien esta noche y viene y yaze conel: y abinuigaremos de nuestro padre semen * Y abreuaron tambien en la noche esta a su padre vino: y leuantosse la menor y yazio con el y no supo en su echarse y en su leuantarse * Y ençintaróse dos hijas de Loth de su padre * Y pario la mayor hijo y llamo su nombre Moab: el padre de Moab fasta oy * Y la menor tambien ella pario hijo y llamo su nombre Benamini: el padre de hijos de Ammon fasta oy *

Cap. 20:

¶ Y mouiosse de abi Abraham a tierra del Meridion: y estuuo entre Lades y entre Sur y pigrino è Guerar * Y dixo Abraham por Sarah su muger mi hermana ella: y embio Abimelech rey de Guerar y tomo a Sarah * Y vino el dio a Abimelech en sueño de la noche: y dixo a el he tu muerto por la muger q tomaste: y ella maridada de marido * Y Abimelech no llego a ella: y dixo .A. si gentio tambien iusto mataras * De cierto el dixo a mi mi hermana ella: y ella tambien dixo mi hermano el: con plenitud de mi coraçon y con limpieza de mis palmas hize esto * Y dixo a el el dio en el sueño tambien yo se q con plenitud de tu coraçon heziste esto: y vede tambien yo a ti de pecar a mi: por tanto ño te dexe por tocar a ella * Y agora torna muger del varon q profeta el: y hara oraçon por ti y biue: y fino la tornas sabe q morir moriras tu y todo lo

q a ti * Y madrugó Abimelech por la mañana y llamo a todos sus siervos: y hablo a todas las palabras estas en sus orejas y temieron los varones mucho * Y llamo Abimelech a Abraham y dixo a el q fiziste a nos: y q peque a ty q truxiste sobre my y sobre mi reyno pecado grande: obras q no son de hazer heziste conmigo * Y dixo Abimelech a Abraham q viste q heziste a la cosa esta * Y dixo Abraham: q dixes de cierto no temor del dio nel lugar este y matarme a por causa de mi muger * Y tambien de cierto mi hermana hija de mi padre ella: mas no hija de mi madre y fue a mi por muger * Y fue como traserraron a mi el dio * de casa de mi padre: y dixes a ella esta tu merced q haras conmigo: a todo el lugar q vernemos ay: di por mi mi hermano el * Y tomo Abimelech ouejas y vacas y siervos y siervas: y dio a Abraham y torno a el a Sarah su muger * Y dixo Abimelech he mi tierra delante ti en lo q pluguiere en tus ojos esta * Y a Sarah dixo he di mil pesos de plata a tu hermano: he el ati cobertura de ojos a todos los q contigo y con todos: y castigate * Y hizo oraçon Abraham al dio: y melezino el dio a Abimelech y a su muger y a sus siervas y parieron * Que detener de tuuo .A. por toda vulua a casa de Abimelech por causa de Sarah muger de Abraham *

Cap. 21.

¶ Y .A. visitó a Sarah como dixo: y blizo .A. a Sarah como hablo * Y encintosse y pario Sarah a Abraham hijo a sus vejezes al plazo q hablo a el el dio * Y llamo Abraham a nombre de su hijo el nascido a el q pario a el Sarah Isac: y circuncidio Abraham a Isac su hijo de edad de ocho dias como encomendo a el el dio * Y Abraham de edad de cien años en ser nascido a el Isac su hijo * Y dixo Sarah riso hizo a mi el dio: y to
do

do el que oyere se reyrá de mí. Y dixo
quien fablo a Abrahá q̄ alecho hijos Sa-
rah: que pari hijo a sus vejezes. Y cres-
cio el niño y fue destetado y hizo Abrahá
cóbite grande en día de ser destetado a
Yshac. Y vido Sarah a hijo de Hagar
la egypciana q̄ pario a Abrahá escarne-
cien. Y dixo a Abraham destierra la sier-
ua esta y a su hijo: q̄ no heredara hijo de
la sierua esta cō mi hijo cō Yshac. Y peso
la cosa mucho ē ojos de Abrahá por cau-
sas de su hijo. Y dixo el Dio a Abrahá no
pese en tus ojos sobre el moço y sobre tu
sierua todo lo q̄ dixere a ti Sarah oye en
su boz q̄ ē Yshac sera llamado a ti semē.
Y tambien a hijo de la sierua por gēte lo
porne que tu semen el. Y madrugó A-
braham por la mañana y tomó pan y bo-
tija de aguas y dio a Hagar puso sobre su
ombro y al niño y embiola y anduuo y
trasferosse en desierto de Beerfabab. y
atenuaronse las aguas de la botija y echo
al niño de baxo vno de los arboles. Y
anduuo y estuuo a ella descuenta leros
como dos tiros de arco: que dixo no vere
en morir el niño y estuuo de escuenta y al-
ço a su boz y lloro. Y oyo el Dio a boz
del moço y llamo ágel del Dio a Hagar
de los cielos y dixo a ella q̄ a ti Hagar:
no temas que oyo el Dio a boz del mo-
ço en lo que el alli. Y enuátate alca al mo-
ço y traua a tu mano en el que por gen-
tio grāde lo porne. Y abrio el Dio a sus
ojos y vido pozo de aguas y anduuo y
hinchio a la botija de aguas y abreuo al
moço. Y fue el Dio con el moço y crescio
y estuuo en el desierto y fue tirador de ar-
co. Y estuuo en desierto de Paran y
tomó para el su madre muger de tierra
de Egypto. Y fue en la ora essa y dixo
Abimelech y Michol mayoral de su fon-
sado a Abrahá por dezir: el Dio conti-
go en todo lo que tu fazien. Y agora
jura a mí en el Dio aquí si falsaras a mí y

a mí hijo y a mi nieto como la merced q̄
bize contigo baras conmigo y con la tier-
ra que moraste en ella. Y dixo Abra-
ham yo jurare. Y reprehendio Abra-
ham a Abimelech sobre causas de pozo
de las aguas que robaron sieruos de A-
bimelech. Y dixo Abimelech no see quiē
bizo a la cosa esta: y tambien tu no denun-
ciaste a mí: y tambien yo no oy saluo oy.
Y tomó Abrahá ouejas y vacas y dio
a Abimelech y rajaron ambos ellos fir-
mamiento. Y paró Abraham a siete
corderas de las ouejas a sus solas. Y di-
xo Abimelech a Abraham que ellas sie-
te corderas estas q̄ fiziste parar a sus so-
las. Y dixo que a siete corderas toma-
ras de mi mano: por que sea a mí por tes-
tigo que caue el pozo este. Y do: tan-
to llamo al lugar el esse Beerfabab: q̄ a-
bi juraron ambos ellos. Y rajaron fir-
mamiento en Beerfabab y leuantosse
Abimelech y Michol mayoral de su fon-
sado y tornaron a tierra de Pelestim.
Y plantó arbol en Beerfabab: y llamo a-
bi en nōbre de. A. Dio de siempre. Y
moró Abraham en tierra de Pelestim
días muchos.

Cap. 22.

Y fue despues de las palabras estas y
el Dio prouo a Abraham y dixo ael: A-
braham: y dixo beme. Y dixo toma a
gora a tu fijo a tu vno que amaste a Ys-
hac y anda a ti a tierra de Moriah y alca
lo abi por alcacion sobre vno de los mon-
tes que dire a ti. Y madrugó Abra-
ham por la mañana y cincho asu asno y to-
mo a dos sus moços con el y a Yshac su
hijo y partió leñas de alcacion y leuantof-
se y áduuo al lugar que dixo ael el Dio.
Y en el día el tercero y alço Abrahá a sus
ojos y vido al lugar de leros. Y dixo
Abraham a sus moços esperad a vos a-
quí cō el asno y yo y el moço andaremos
fasta aquí y écoruarnos emos y tornare

mos a vos. Y tomo Abrahā a leñas de la alcacion y puso sobre yshac su hijo y tomo en su mano ael fuego y ael cuchillo y anduierō ambos ellos a vna. Y dixo yshac a Abrahā su padre y dixo mi padre y dixo heme mi hijo y dixo he el fuego y las leñas y ado el carnero por alcacion. Y dixo Abrahā el dio veera ael el carnero por alcaciō mi hijo: y anduierō ellos ambos avna. Y vinierō ael lugar q̄ dixo ael el dio: y fraguo abi Abrahā ala ara y ordeno las leñas y ato a yshac su hijo y puso ael sobre la ara derriba alas leñas. Y tendio Abrahā a su mano y tomo al cuchillo para degollar a su hijo. Y llamo ael angel de. A. de los cielos y dixo Abrahā Abrahā y dixo heme. Y dixo no tiēdas tu mano al moço y no bagas a el ninguna cosa q̄ agora see q̄ temiēte dio tu y no vedaste a tu hijo a tu vno de mi. Y alço Abrahā a sus ojos y vido he barnez. despues fue trauado en la rama con sus cuernos y anduio Abrahā y tomo al barnez y algoło por alcaciō en lugar de su hijo. Y llamo Abrahā nōbre del lugar esse. A. vera que sera dicho oy en mōte de. A. aparescera. Y llamo angel de. A. a Abrahā segūda vez de los cielos. Y dixo ē mi jure dicho de. A. q̄ por q̄ bezi ste la cosa esta y no vedaste a tu hijo a tu vno. Que bēdezir te bēdezire y muchiguar muchiguare a tu semē como estrellas de los cielos y como arena q̄ sobre orilla de la mar: y heredara tu semē a puerta de sus enemigos. Y bēdezirseā en tu semē todas gentes de la t̄ra precio que oy ste en mi boz. Y tornosse Abrahā a sus moços y leuātārōse y anduierō a vna a Beersabab y estuuo Abrahā en Beersabab. Y fue despues de las palabras estas y fue denunciado a Abrahā por dezir he pario Miskah tambien ella hijos a Nachor tu hermano. A. Nus su primogenito y a Buz su hermano y a Kemuel pa-

dre de Aram. Y a Chesed y a Chazo y a Maldas y a Ydlaph y a Bethuel. Y Bethuel engēdro a Ribkah: ocho estos pario Miskah a Nachor hermano de Abrahā. Y su mâceba y su nōbre Reumah y pario tambien ella a Thebach y a Sabā y a Thahas y a Mabahab.

Cap. 23. PARASA. 5.



ERA la vida de Sarah ciēto y veinte y siete años: años de vidas de Sarah. Y murio Sarah ē Chariat harba ella debió en t̄ra de Chenaā: y vi-

no Abrahā por oynar a Sarah y por llorarla. Y leuātossē Abrahā de sobre fazes de su muerto y hablo a hijos de Beth por dezir. Peregrino y moradizo yo cō vidad a mi possession de fuesla con vos y enterrare a mi muerto de delante de mi. Y respōdieron hijos de Beth a Abrahā por dezir ael. Oyenos mi señor mayoral del dio tu ētre nos: en escogedura de n̄ras fueslas ētierra a tu muerto varō de nos a su fuesla no vedara deti de enterrar tu muerto. Y leuātossē Abrahā y ēcornossē a pueblo de la t̄ra abijos de Beth. Y fablo cōellos por dezir si ay cō v̄ra alma por ēterrare a mi muerto de delāte mi oyeme y roga por mi a Mephron hijo de Sobar. Y dee a mi a lapa de la dobladura q̄ ael q̄ en cabo de su campo: por plata llena la dara a mi entre vos por possession de fuesla. Y Mephron estan entre hijos de Beth: y respōdio Mephro el deti a Abrahā en orejas de hijos de Beth a todos entrantes puerta de su villa por dezir. No mi señor oyeme el campo di a ti y la lapa que enel a ti la di a ojos de hijos de mi pueblo la di a ti entierra tu muerto. Y encornossē Abrahā

Abraham delante pueblo de la tierra: y hablo a Mepbron en orejas de pueblo de la tierra por dezir: de cierto si tu ya me oyesses: di plata del campo: toma de mi: y enterrare a mi muerto allí. y respondio Mepbron a Abraham por dezir ael. Así señor: oyeme: tierra de quatrocientos pesos de plata entre mi y entre ti que ella: y a tu muerto enterra. y oyo Abraham a Mepbron y peso Abraham a Mepbron a la plata que hablo en orejas de hijos de Beth quatrocientos pesos de plata passante a mercader. y afirmosse campo de Mepbron que en la dobladura que delante Adán: re el campo y la lapa que en el y todo el arbol que en el campo q en todo su termino en derredor a Abraham por compra a ojos de hijos de Beth en todos vinientes por puerta de su villa. y despues de assi enterro Abraham a Sarah su muger en lapa del campo de la dobladura que sobre faces de Adán: ella Mepbron en tierra de Chenaan. y afirmosse el campo y la lapa que en el a Abraham por possession de fuesla de con hijos de Beth.

Cap. 24.

Y Abraham viejo entrado en los dias: y. A. bendixo a Abraham en todo. y dixo Abraham a su siervo viejo de su casa el podestán en todo lo que a el: pon agora tu mano de baxo de mi anca. y conjurartee en. A. dio de los cielos y dio de la tierra que no tomes muger para mi hijo de hijas del Chenaani que yo estan entre el. Que saluo a mi tierra y a mi nascimiento andaras y tomaras muger para mi hijo para Ysbac. y dixo a el el siervo quica no querra la muger por andar empues mi a la tierra esta: si tornar tornare a tu hijo a la tierra que saliste de alli. y dixo ael A.

brabam sea guardado a ti que no tomes a mi hijo allí. A. dio de los cielos que me tomo de casa de mi padre y de tierra de mi nascimiento y que hablo a mi y que juro a mi por dezir a tu semen dare a la tierra esta el embiara su angel delante ti y tomaras muger para mi hijo de allí. y si no querra la muger por andar empues de ti y seras libre de mi jura esta de cierto a mi hijo no tomes abi. y puso el siervo su mano de baxo de la anca de Abraham su señor y juro ael sobre la cosa esta. y tomo el siervo diez gamellos de gamellos de su señor y anduno y toda mejoría de su señor en su mano y leuantosse y anduno a Hará. Nabaraim a villa: de Nabor. y hizo arrodillar los gamellos de fuera de la villa a pozo de las aguas a ora de tarde a ora de salir las apozaderas. y dixo. A. dio de mi señor Abraham encuentra agora delante mi oy y haz merced con mi señor Abrahá. De yo estan sobre fuente de las aguas y hijas de varones de la villa salientes para apozar a aguas. y sera la moça que dire a ella acostá agora tu cantaro y beuere y dira bene y tambien tus gamellos abreuare: ella aparejaste para tu siervo pa y Ysbac y en ella sabre q beziste merced có mi señor. y fue antes que atemasse por hablar y he Ribkah salie que fue nascida a Bethuel fijo de Milcah muger de Nabor hermano de Abraham y su cantaro sobre su ombro. y la moça buena de vista mucho virgen y varon no la conosció: y descendio a la fuente y bincbio su cantaro y subio. y corrio el siervo a su encuentro y dixo abreuame agora poco de aguas de tu cantaro. y dixo bene mi señor y apressuro y descendio su cantaro sobre su mano y abreuolo. y atemo por abreuarlo y dixo tambien para tus gamellos apozare fasta que atemen por beuer. y

apressuro y vazio su cantaro ala abrenade
ra y corrio mas al pozo por apozar y apo
zo para todos sus gamellos * Y el va
ron marauillasse por ella callan: para
saber si fizo p: osperar. A. su carrera o fi
no * Y fue como atemaron los gamel los
por: bener y tomo el varon cercillo de oro
Bekab * su peso y dos axorcas sobre
sus manos diez pesos de oro su peso * Y
dixó hija de quien tu: denuncia agora a
mi si ay en casa de tu padre lugar a nos
pa dormir: * Y dixó a el hija de Bethuel
yo hijo de Asilchab que pario a Nabor: *
Y dixó a el tãbiẽ paja tãbiẽ ceuada mu
cha cõ nos tãbiẽ lugar para dormir * y hu
millosse el varõ y enco:uossse a. A. * Y dixó
bendito. A. dio de mi seño: Abraham q
no dero su merced y su verdad de con mi
seño: yo en la carrera guíome. A. a casa
de hermanos de mi seño: * Y corrio la
moça y denunció a casa de su madre co
mo las palabras estas * Y a Ribkab her
mano y su nombre Zaban y corrio Zaba
al varon a fuerã a la fuente * Y fue co
mo vio al cercillo y a las axorcas sobre
manos de su hermana y como su oyr apa
labras de Ribkab su hermana por: dezir
assí fablo a mi el varon: y vino al varon y
be estan cerca los gamellos cerca la fuẽ
te * Y dixó vien bendito de. A. por: que
estas en la calle: y yo escombri la casa y
lugar para los gamellos * Y vino el va
ron a la casa y desato los gamellos y dio
paja y ceuada a los gamellos y aguas
para lauar sus pies y pies de los varo
nes que conel * Y fue puesto delante del
pa comer y dixó no comere fasta q̃ aya fa
blado mis palabras: y dixó fabla * Y dixó
sierno de Abraham yo * Y. A. bendixó a
mi seño: mucho y engrandeciosse y dio a
el ouejas y vacas y plata y oro y siernos y
siernas y gamellos y asnos * Y pario Sa
rab muger de mi seño: hijo ami seño: des
pues de su vejez y dio a el todo lo q̃ ael *

Y conjurome mi seño: por: dezir no to
mes muger para mi hijo de hijas del
Ebenaani que yo morã en su tierra *
Sino a casa de mi padre andaras y a mi
linaje: y tomaras muger para mi hijo *
Y dixó a mi seño: quíça no andara la mu
ger empues mi * Y dixó a mi. A. que
andue delante del embiara su angel
contigo y prosperara tu carrera y toma
ras muger para mi hijo de mi linaje y
de casa de mi padre * Estonces seras
quito de mi jura quando vernas a mi li
naje y sino daran a ti y seras quito de
mi jura * Y vine oy a la fuente y dixó
. A. dio de mi seño: Abraham si eres
tu agora prosperan mi carrera que yo an
dan sobre ella * De yo estan cerca
fuente de las aguas y sera la moça la sa
liente por: apozar y dixó a ella abrename
agora poco de aguas de tu cantaro *
Y dixó a mi tambien tu bene y tambien
para tus gamellos apozare: ella la mu
ger que aparejo. A. para hijo de mi se
ño: * Y yo antes que atemasse por:
hablar en mi coraçon y be Ribkab sa
lien y su cantaro sobre su ombro y descen
dio a la fuente y apozo y dixó a ella abre
name agora * Y apressuro y descendio
su cantaro de sobre ella y dixó bene y
tambien a tus gamellos abrename: y be
ui y tambien los gamellos abrename *
Y demande a ella y dixó hija de quien
tu: * Y dixó hija de Bethuel hijo de Na
bor: que pario a el Asilchab: y puse el cer
cillo sobre su nariz y las axorcas sobre sus
manos * Y humilleme y enco:ueme a. A.
y bẽdire a. A. dio de mi seño: Abraham q̃
meguió en carrera de verdad para tomar
a hija de hermano de mi seño: para su hi
jo * Y agora si sois vos hazientes mer
ced y verdad con mi seño: denunciad ami
y sino denunciad ami y catare sobre dere
cha o sobre yzquierda * Y respondió Za
ban y Bethuel y dixeron de. A. salio la
cosa

cosa no podemos hablar a ti mal o bien.
 De Ribkah delante ti toma y anda y sea
 muger a hijo de tu señor como fablo. A.
 y fue como oyo siervo de Abraham a
 sus palabras y encornosse a tierra a. A.
 y sacó el siervo atuendos de plata y atuē
 dos de oro y paños y dio a Ribkah: y fru
 tas dio a su hermano y a su madre. Y co
 mieron y benieron el y los varones que
 con el y dormieron y levantaronse por la
 mañana y dixo embiadme a mi señor. Y
 dixo su hermano y su madre este la mo
 ça con nos año o diez meses despues an
 dara. Y dixo a ellos no detardedes ami
 y. A. prospero a mi carrera embiadme
 y andare a mi señor. Y dixeron llame
 mos a la moça y demandaremos a su di
 cho. Y llamaron a Ribkah y dixeron
 a ella si andaras con el varon este? Y di
 xo andare. Y embiaron a Ribkah su her
 mana y a su alechadera y a siervo de Abra
 ham y a sus varones. Y bendixeron a
 Ribkah y dixeron a ella nuestra herma
 na tu sey por milles de millares y herede
 tu semen a puerta de sus aborreçientes.
 Y levantosse Ribkah y sus moças y ca
 ualgaron sobre los gamellos y anduie
 ron empues del varon y tomo el siervo a
 Ribkah y anduuo. E ysbac vinien deve
 nir del pozo Labai robi y el estan en tier
 ra del merydiō. y salio ysbac para bazer
 oracion en el campo a oras de tarde y al
 ço sus ojos y vido y he gamellos vinien
 tes. Y alçó Ribkah sus ojos y vido a
 ysbac y echosse de sobre el gamello. Y
 dixo al siervo quien el varon el este el an
 dan en el campo a nuestro encuentro? Y
 dixo el siervo el mi señor: y tomo el velo
 y cubriosse. Y reconto el siervo a ysbac
 a todas las cosas que hizo. Y truxola
 ysbac a la tienda de Sarah su madre y
 tomo a Ribkah y fue a el por muger y
 amola y conortosse ysbac despues de su
 madre.

Cap. 25.

E y añadio Abraham y tomo muger
 y su nombre Keturah y pario a el a Zim
 ran y a Yoksan y a Medan y a Midian y
 a Ysbak y a Suad. Y Yoksan engendro
 a Seua y a Dedan: y hijos de Dedā fue
 ron Assurim y Letusim y Leumim. Y
 hijos de Midian Mesbah y Mesber y
 Manoch y Auidah y Eldabab: todos es
 tos hijos de Keturah. Y dio Abraham
 a todo lo q a el a ysbac. Y a hijos de las
 mãcebas q a Abraham dio Abraham
 dadiuas y embiolos de sobre ysbac su fi
 jo mientras q el biuio a Oriente a tierra
 de Oriēte. Y estos dias de años de vidas
 de Abraham q biuio ciento y setenta y
 cinco años. Y transiosse y murio Abra
 ham con senectud buena viejo y harto y
 fue apañado a sus pueblos. Y enterra
 ron a el ysbac y ysmabel sus hijos en la
 pa de la dobladura en campo de Mesbrō
 hijo de Zohar el beti q sobre fazes de
 Asamre. El campo q cōpro Abrahā de
 cō fijos de Beth ay fue eterrado Abrahā
 y Sarah su muger. Y fue despues de
 morir Abraham y bēdixo el dio a ysbac
 su hijo y moro ysbac en el pozo Labai ro
 bi. Y estos generaçios de ysmabel hi
 jo de Abraham q pario Hagar la Egip
 çiana sierna de Sarah a Abrahā. Y es
 tos nōbres de hijos de ysmabel en sus
 nōbres a sus generaçiones: mayor de ysmabel
 Nebayoth y Kedar y Adbeel y
 Midian. Y Midian y Duma y Masā.
 Madar y Thema y Yetur Masbis y Ked
 mah. Estos ellos hijos de ysmabel y
 estos sus nombres en sus villas y en sus
 palacios doze mayores a sus gentes.
 Estos años de vidas de ysmabel ciento
 y treinta y siete años y transiosse y murio y
 fue apañado a sus pueblos. Y moraron
 de Manila fasta Sur q es sobre fazes de
 Egipto viniendo a Assur sobre fazes de
 todos sus hermanos cayo.

PARA 5.6.

Cap. mala. 1.



ESTAS las generaciones de yshac hijo de Abrahā: Abrahā engendro ayshac y fue yshac de edad de quarenta años en su tomar a Ribkah hija de Bethuel el Arami de Padan baran hermana de Laban el Arami ael por muger y hizo oració yshac a. A. a escuētra su muger q̄ manera ella y rescibio ael. A. y engintosse Ribkah su muger y combatieronle los hijos entre ella y dixo si as si por q̄ esto yo: y anduuo por requerir a. A. y dixo. A. a ella dos gētes en tu viētre y dos pueblos de tus entrañas se cōpartiran: y pueblo mas q̄ pueblo se enfortescera y mayor seruirā al meno: y cumplieronse sus dias pa parir y he mellizos en su vientre y salio el primero bermejo todo el como māta de pelo: y llamaron su nombre Desau y empues de assī salio su hermano y su mano trauan en calcañar de Desau y llamo su nombre Yabacob: y yshac de edad de sesenta años en parir a ellos y engrandecieron los moços y fue Desau varon sabien de caca varon de campo y Yabacob varon plenissimo moran en las tiendas y amo yshac a Desau q̄ caca en su boca y Ribkah amana a Yabacob y cozino Yabacob cozinado y vino Desau del cāpo y el lasso y dixo Desau a Yabacob fazme gostar agora del bermejo el bermejo este q̄ lasso yo: por tanto llamo su nōbre Edō y dixo Yabacob vende como oy a tu mayoria a mi y dixo Desau he yo andan a morir y pa q̄ esto a mi mayoria y dixo Yabacob jura a mi como oy y juro ael y vēdio su mayoria a Yabacob y Yabacob dio a Desau pan y cozinado de lentejas y comio y beuio y leuantosse y anduuo: y menosprescio Desau a la mayoria.

Cap. 26.

E y fue hambre en la tierra a fueras de la hambre la primera q̄ fue en dias de Abraham: y anduuo yshac a Abimelech rey de Delestim a Sberarab y apareciosse ael. A. y dixo no desciendas a Egipto mora en la tierra q̄ dire a ti y Deregrina en la t̄ra esta y sere contigo y bendezirtee q̄ a ti y a tu semen dare todas las t̄ras estas y afirmare la jura q̄ jure a Abraham tu padre y muchiguare a tu semen como estrellas de los cielos y dare a tu semen todas las t̄ras estas y bendezir sean en tu semen todas gentes de la t̄ra y Drecio q̄ oyo Abrahā en mi boz y guar do mi guarda: mis encomendanças mis fueros y mis leyes y estuuo yshac en Sberarab y demandaron varones del lugar por su muger y dixo mi hermana ella: q̄ temio por dezir mi muger quēga me mataran varones del lugar sobre Ribkah q̄ buena de vista ella y fue como se alongaron a el allí los dias y cato Abimelech rey de Delestim por la vētana: y vi do y he yshac burlan con Ribkah su muger y llamo Abimelech a yshac y dixo de cierto he tu muger ella y como dixiste mi hermana ella: y dixo a el yshac q̄ dixe quēga morire por ella y dixo Abimelech q̄ esto beziste a nos: como poco yaziera vno del pueblo con tu muger y truxeras sobre nos culpa y encomendo Abimelech a todo el pueblo por dezir el tocan enl varō este y en su muger matar sea matado y sembro yshac en la t̄ra la esla y fallo en el año el esle cien medidas y benditolo. A. y engrandeciosse el varon y anduuo andando y engrandeciendo fasta que se engrandecio mucho y fue a el ganado de ouejas y ganado de vacas y labrança grande y embidia ron a el Delestim y todos los pozos q̄ canaron siernos de su padre en dias de Abraham su padre los çerraron Delestim

tim

tim y binchierolos de poluo. Y dixo Abimelech a ysbac: anda de con nos q̄ te enforteciste mas q̄ nos mucho. Y anduuo de alli ysbac: y puso ē arroyo de Sberar y estuuo abi. Y torno ysbac y cauó a pozos delas aguas q̄ canarō en dias de Abrahā su padre: y cerraron los. Desestim despues de morir Abrahā: y llamo aellos nōbres como los nōbres q̄ llamo a ellos su padre. Y canarō siervos de ysbac enel arroyo y hallaron abi pozo de aguas buenas. Y barajarō pastores de Sberar con pastores de ysbac por dezir anos las aguas: y llamo nōbre del pozo Mesek q̄ se trabajarō conel. Y cauaron pozo otro y barajarō tabien sobre el: y llamo su nōbre Sitnah. Y arrāco de abi y cauó pozo otro y no barajaron sobre el y llamo su nōbre Rehoboth y dixo q̄ agora fizo ēšāchar. A. anos y fruchiguaremos ē la trā. Y subio de abi a Beersabab. Y aparecióse ael. A. en la noche esā y dixo yo Dio de Abrahā tu padre no temas q̄ contigo yo y bēdezirtee y fare muchiguar a tu semē por Abrahā mi siervo. Y fraguó abi ara y llamo en nombre de. A. y tendió abi su tiēda. y canaron abi siervos de ysbac pozo. Y Abimelech anduuo ael de Sberar: y Abuzath su compañero y Dibol mayoral de su fonsado. Y dixo a ellos ysbac: por q̄ venistes a mi: y vos aborrecistes ami y embiastes me de con vos. Y dixerō veer vimos q̄ fue. A. contigo y diximos sea agora jurra entre nos otros: entre nos y entre ti y tajaremos firmamiēto contigo. Si baras con nos mal como no te tocamos y como bezimos contigo de cierto biē y embiamoste en paz: tu agora bendito de. A. Y hizo a ellos combite y comieron y benieron. Y madrugaron por la mañana y juraron varon a su hermano y embiolos ysbac: y andunieron de conel en paz. Y fue enel día esse y vinieron siervos de ysbac y denunciaron ael sobre causas del pozo q̄

canarō: y dixerón ael hallamos aguas. Y llamo ael Sibabab: por tātō nombre de la villa Beersabab fasta el día esse. Y era Mesau de edad de quarēta años y tomó muger a Yebudith hija de Beerī el Mititi: y a Bosmath hija de Elon el Mititi. Y fueron * amargura de espíritu a ysbac y a Ribkah.

Cap. 27.

Y fue como se ēuejecio ysbac y escurecierōse sus ojos de veer: y llamo a Mesau su fijo el grāde y dixo ael mi fijo: y dixo a el he me. Y dixo he agora me ēuejeci: no see día de mi muerte. Y agora toma agora tus armas tu aljaua y tu arco y sal al cāpo y caça ami caça. Y haze a mi mājares como ame y trae a mi y comere: por q̄ te bēdiga mi alma en antes q̄ muera. Y Ribkah oyente en hablar ysbac a Mesau su hijo: y anduuo Mesau al campo por caçar caça para traer. Y Ribkah dixo a Yabacob su fijo por dezir: he oy a tu padre hablante con Mesau tu hermano por dezir. Trae a mi caça y haz a mi manjares: y comere y bendezirtee delāte. A. antes de mi muerte. Y agora mi hijo oye en mi boz a lo q̄ yo encomendan a ti. Anda a gora a las ouejas y toma a mi de abi dos cabritos de cabras buenos: y hare a ellos manjares pa tu padre como amoo. Y traeras a tu padre y comera: por q̄ te bendiga antes de su muerte. Y dixo Yabacob a Ribkah su madre: he Mesau mi hermano varon peludo y yo varon liso. Quica me apalpara mi padre: y sere en sus ojos como traserrā y traere sobre mi maldicion y no bendicion. Y dixo ael su madre sobre mi tu maldicion mi hijo: de cierto oye en mi boz y anda toma a mi. Y anduuo y tomó y truxo a su madre: y hizo su madre manjares como amoo su padre. Y tomó Ribkah apaños de Mesau su hijo el grande los cobdiciados que conella

en la casa: y vistió a Yabacob su hijo el pequeño: y a cueros de cabritos de las cabras fizo vestir sobre sus manos: y sobre alifadura de sus cerniyes: y dio a los manjares y al pan que hizo en mano de Yabacob su hijo: y vino a su padre y dixo: mi padre: y dixo he me quien tu mi hijo: y dixo Yabacob a su padre y oí. Desau tu primogenito hizo como hablaste a mí: leuátate agora: sientate y come de mi caza: por q me bendiga tu alma: y dixo Ysbac a su hijo: que esto apresuraste por fallar mi hijo: y dixo: q fizo encontrar. A. tu. Dio delante mí: y dixo Ysbac a Yabacob llegate agora: y apalpartee mi hijo: si tu este mi hijo Desau fino: y llegosse Yabacob a Ysbac su padre: y apalpolo: y dixo la voz voz de Yabacob: y las manos manos de Desau: y no lo conosció: que eran sus manos como manos de Desau su hermano peludas: y bendixolo: y dixo tu este mi hijo Desau: y dixo yo: y dixo faze allegar a mí y comere de caza de mi hijo: por que te bendiga mi alma: y fizo llegar a él y comió: y truxo a el vino y beuió: y dixo a el Ysbac su padre: allega agora y besa a mí mi hijo: y llegosse y beso a él: y oíó a olor de sus paños y bendixolo: y dixo oíó de mi hijo como olor de campo que lo bendiró. A. y oí a ti el Dio de rocío de los cielos: y de grossuras de la tierra: y muchedumbre de ciuera y mosto. Sirnan te pueblos: y encomenseati pueblos: sey mayoral a tus hermanos: y encomenseati hijos de tu madre: tus maldizientes maldito y tus bendizientes bendito: y fue como atemo Ysbac por bendezir a Yabacob: y fue de cierto salir salio Yabacob de con fazes de Ysbac su padre: y Desau su hermano vino de su caza: y hizo tambien el manjares: y truxo a su padre y dixo a su padre leuantele mi padre y coma de caza de su hijo: por

q me bendiga tu alma: y dixo a el Ysbac su padre quien tu: y dixo yo tu hijo tu primogenito Desau: y estreme ciosse Ysbac estremición grande fasta mucho: y dixo quien aqui el caçan caza y truxo a mí: y comí de todo antes que vinieses y bendirelo: tambien bendito sera. Como oíó Desau a palabras de su padre: y esclamo esclamación grande y amarga fasta mucho: y dixo a su padre bendizeme tambien yo mi padre: y dixo vino tu hermano con arte: y tomo tu bendición: y dixo por tanto llamo su nombre Yabacob: y engañome estas dos vezes: a mí mayoral tomo: y he agora tomo mi bendición: y dixo de cierto apartaste a mí bendición: y respondió Ysbac: y dixo a Desau: he mayoral lo puse a ti: y a todos sus hermanos di a el por siervos: y ciuera y mosto lo asufri: y a ti aqui que hare mi hijo: y dixo Desau a su padre: si bendición vna ella a ti mi padre: bendizeme tambien a mí mi padre: y alço Desau su voz y lloro: y respondió Ysbac su padre y dixo a el he de grossuras de la tierra sera tu morada y de rocío de los cielos de arriba: y sobre tu espada biniras y a tu hermano seruiras: y sera quando podestaras y descargaras su yugo de sobre tu cerniz: y amenza Desau a Yabacob sobre la bendición que lo bendiró su padre: y dixo Desau en su coraçon llegarsean dias del llanto de mi padre y matare a Yabacob mi hermano: y fue denunciado a Ribkai a palabras de Desau su hijo el grande: y ébio y llamo a Yabacob su hijo el pequeño y dixo a el: he Desau tu hermano se conorta por tí por matarte: y agora mi hijo oye mi voz y leuantate huye a ti a Zaban mi hermano al Haran: y estaras con el dias vnos fasta que se torne sana de tu hermano: Fasta tornarse furo: de tu hermano de ti: y olvidara a lo que feziste a él y embiare

y embiare y tomartee da hí: por que me des hijare tambien de ambos vos en día vno: * y diro Ribkah a ysbac a querome con mis vidas de delante hijas de Beth si tomare Yabacob muger de hijas de Beth como estas: de hijas de la tierra: para que a mí vidas: *

Cap. 28.

¶ Y llamo ysbac a Yabacob y bendixo a el: y encomendole y diro a el: no tomes muger de hijas de Kenaban * y enantate anda a * Dadan Haram a casa de Bethuel padre de tu madre: y toma para ti de allí muger de hijas de Laban hermano de tu madre * y Dio abastado bendiga a ti: y fruchiguete y muchiguete: y seas por compañía de pueblos * y deca a ti a bendicion de Abraham: a ti y a tu semen contigo: por tu heredar a tría de tus peregrinaciones q̄ dio el Dio a Abraham * y embio ysbac a Yabacob: y anduuo a Dadan Haram a Laban hijo de Bethuel el Arami hermano de Ribkah madre de Yabacob y Hefau * y vido Hefau que bendixo ysbac a Yabacob: y embio a el a Dadan Haram para tomar a el dalli muger en su bendezir a el: y encomêdo sobre el por dezir: no tomes muger de hijas de Kenaban * y oyo Yabacob a su padre y a su madre y anduuo a Dadan Haram * y vido Hefau: que malas hijas de Kenaban en ojos de ysbac su padre * y anduuo Hefau a ysmabel: y tomo a Asabalath hija de ysmabel hijo de

Abraham: hermana de Rebayoth sobre sus mu-

geres: a el por

muger *

PARASA 7.



SALVA Yabacob de Heersabab: y anduuo a Haram y encontro en el lugar: y durmio abi: que se puso el sol: y tomo de piedras del lugar: y

Cap. Hose. 11.

puso a sus cabeceras: y yazio en el lugar esse * y soño y he escalera parada a tierra: y su cabo llegan a los cielos: y he angeles del Dio subientes y descendientes por ella * y he .A. estan cerca ella y diro yo .A. Dio de Abraham tu padre: y Dio de ysbac: la tría que tu yazien sobre ella a ti la dare y a tu semen * y sera tu semen como polvo de la tierra: y fruchiguaras a Ponente: y a Oriente: y a Septentrion: y a Meridion: y bendezir sean en tí todos linages de la tierra y en tu semē * y he yo contigo: y guardartee en todo lo q̄ andaras y fazertee tomar a la tría esta q̄ no te dexare: fasta q̄ sefaga lo q̄ hable ati * y despertosse Yabacob de su sueño: y diro de cierto ay .A. en el lugar este: y yo no supe * y temio y diro: q̄ temeroso el lugar este: no este q̄ saluo casa del dio: y esta puerta de los cielos * y madrugó Yabacob por la mañana: y tomo a la piedra q̄ puso a sus cabeçeras: y puso a ella estatua: y vazio azeite sobre su cabeça * y llamo a nōbre del lugar esse Bethel: y de cierto Luz nōbre de la villa al principio * y prometio Yabacob promessia por dezir si fuere el Dio conmigo: y guardare ami ē la carrera esta q̄ yo andan: y diere a mi pãpa comer y paño para vestir: y si tornare en paz a casa de mi padre: y sera .A. ami por Dio * y la piedra esta q̄ puse estatua sera casa del Dio: y todo lo que daras a mi diezmar lo diezmare a ti *

Cap. 29.

¶ Y alço Yabacob sus pies y anduuo a tría de hijos de Oriete * y vido y he po-

30 en el cápo: y he ahí tres rebaños de ovejas yacientes cerca del á del pozo esse abreuauá los rebaños: y la piedra grãde sobre bocca del pozo. Y apañauanse ahí todos los rebaños: y reboluián ala piedra de sobre bocca del pozo y abreuauá alas ovejas: y tomaban ala piedra sobre bocca del pozo a su lugar. Y dixo a ellos Yabacob: mis hermanos de adonde vos? y dixerón de Haran nos. Y dixo a ellos si conoscẽdes a Laban hijo de Nabor: y dixerón conoscemos. Y dixo a ellos: si paz ael: y dixerón paz: y he Rachel su hija viniente cõ las ovejas. Y dixo he aun el dia grãde no hora de ser apañado el ganado: abreuad las ovejas: y andad apascentad. Y dixerón no podemos fasta q sean apañados todos los rebaños: y rebueluan a la piedra de sobre bocca del pozo: y abreuaremos las ovejas. Y a un el hablante cõ ellos: y Rachel viniẽ cõ las ovejas q a su padre q pastora ella. Y fue como vido Yabacob a Rachel hija de Laban hermano de su madre: y a ovejas de Laban hermano de su madre: y llegossẽ Yabacob y reboluió la piedra de sobre bocca del pozo: y abreuou a ovejas de Laban hermano de su madre. Y beso Yabacob a Rachel: y alçó su voz y llozo. Y denunció Yabacob a Rachel: q hermano de su padre el: y q hijo de Ribkah el y corrio y denunció a su padre. Y fue como oyo Labã a oyda de Yabacob hijo de su hermana: y corrio a su encuentro: y abraço ael y beso ael: y truxolo a su casa: y recõto a Laban todas las palabras las estas. Y dixo ael Labã de cierto mi buello: y mi carne tu: y estuuo conel mes de dias. Y dixo Labã a Yabacob si as si mi hermano tu y me firuiras e balde: denuncia ami q tu precio. Y a Labã dos hijas: nõbre dela grãde Leah y nõbre dela pequeña Rachel. Y ojos de Leah: tiernos y Rachel era hermosa de figura y hermosa de vista. Y amo Yabacob a Rachel: y

dixo seruirtee siete años por Rachel tu hija la pequeña. Y dixo Laban: mejor mi dar ella ati mas que mi dar aella a varon otro: estaa conmigo. Y firuio Yabacob por Rachel siete años: y fueron e sus ojos como dias vnos por su amar aella. Y dixo Yabacob a Laban daa ami muger: q se cumplieron mis dias y verne a ella. Y cõgrego Labã a todos varones del lugar y hizo combite. Y fue en la tarde y tomo a Leah su hija: y truxo a ella ael: y vino a ella. Y dio Laban a ella a Zilpah su esclaua: a Leah su hija (por) esclaua. Y fue e la mañana y he ella Leah y dixo a Laban q esto feziste a mi: de cierto por Rachel serui contigo: y por q me engañaste. Y dixo Laban no se haze assi en nuestro lugar: por dar la menor antes de la mayor. Cuple semana esta: y sera dada a ti tambien esta por el seruicio q seruiras conmigo a vn siete años otros. Y hizo Yabacob as si y cumplio semana esta: y dio ael a Rachel su hija ael por muger. Y dio Laban a Rachel su hija a Bilkah su esclaua: ella por esclaua. Y vino tambien a Rachel: y amo tambien a Rachel mas que a Leah: y firuio cõel aũ siete años otros. Y vido .A. que aborrecida Leah y abrio a su vulua y Rachel manera. Y encintossẽ Leah y pario hijo y llamo su nõbre Ruben: que dixo que vido .A. en mi aflicción que agora me amara mi marido. Y encintossẽ mas y pario hijo y dixo: que oyo .A. que aborrecida yo: y dio ami tambien a este: y llamo su nombre Simhon. Y encintossẽ mas y pario hijo: y dixo agora esta vez se ayantara mi marido ami que pari ael tres hijos: por tãto llamo su nõbre Leui. Y encintossẽ mas y pario hijo: y dixo esta vez loare a .A. por tanto llamo su nombre Yehudab: y detunossẽ de parir.

E y vido Rabel q̄ no pario a Yabacob y
 ebidio Rabel ē su hermana y dixo a Ya
 hacob daa a mi hijos y si no muerta yo y
 crescio furor de Yabacob en Rabel y di
 xo si en lugar del dio yo q̄ vedo de ti fru
 to de viētre y dixo he mi esclaua Bil
 hab viē a ella y parira sobre mis rodillas
 y sere abijada tābiē yo della y dio ael a
 Bilhab su sierua por muger y vino aella
 Yabacob y ēcintosse Bilhab y pario a
 Yabacob hijo y dixo Rabel juzgome el
 dio y tābiē oyo en mi boz y dio a mi hijo
 por tāto llamo su nōbre Dā y ēcintosse
 mas y pario Bilhab esclaua de Rabel hi
 jo segundo a Yabacob y dixo Rabel
 por fias del dio me porfie con mi herma
 na tābiē pude y llamo su nōbre Naph
 tali y vido Leab que se detuno de pa
 rir y tomo a Zilpah su esclaua y dio a ella
 a Yabacob por muger y pario Zilpah
 esclaua de Leab a Yabacob hijo y dixo
 Leab vino ventura y llamo su nombre
 Gad y pario Zilpah sierua de Leab
 hijo segundo a Yabacob y dixo Leab
 por bien auenturarme q̄ me bien auentu
 raron dueñas y llamo su nombre Ascer
 Y anduno Reuben en dias de segada de
 trigo y fallo mādragolas enel campo y
 truxo a ellas a Leab su madre y dixo Ra
 bel a Leab daa agora a mi de mandrago
 las de tu hijo y dixo a ella si poco tu to
 mar a mi marido y a tomar tambien a
 mādragolas de mi hijo y dixo Rabel
 por tāto yazera contigo esta noche por
 mādragolas de tu hijo y vino Yabacob
 del cāpo en la tarde y salio Leab a su en
 cuētro y dixo a mi vernas q̄ alquilar te al
 quile cō mādragolas de mi hijo y yazio
 con ella en la noche essa y oyo el dio a
 Leab y encintosse y pario a Yabacob hi
 jo quinto y dixo Leab dio el dio mi pre
 cio q̄ di mi esclaua a mi marido y llamo
 su nombre Yssachar y encintosse mas
 Leab y pario hijo seseno a Yabacob

y dixo Leab partio el dio a mi parte bue
 na: esta vez morara conmigo mi marido q̄
 pari a el seis hijos y llamo su nōbre Ze
 bulum y despues pario hija y llamo su
 nōbre Dinah y mēbro el dio a Rabel
 y oyo a ella el dio y abrio a su vulua y
 encintosse y pario hijo y dixo apañō el dio
 a mi repudio y llamo a su nombre Yo
 seph por desir añada. A. a mi hijo otro
 y fue como pario Rabel a Yoseph y di
 xo Yabacob a Labā embiame y andare a
 mi lugar y a mi tñā. Daa a mis muge
 res y a mis niños q̄ serui a ti por ellos y
 andare q̄ tu supiste a mi seruicio q̄ te ser
 ui y dixo a el Labā si agora falle gracia
 en tus ojos adenine que bēdixome. A. por
 ti y dixo declara tu precio sobre mi y da
 re y dixo a el tu supiste a lo q̄ te serui y
 a lo q̄ fue tu ganado conmigo. Que poco
 q̄ fue ari delante mi y fruchiguo a mu
 chedūbre y bendiro. A. a ti por mi causa
 y agora quādo hare tābiē yo pa mi ca
 sa y dixo q̄ dare a ti y dixo Yabacob
 no daras a mi ninguna cosa: si baras ami
 la cosa esta tomare apascentare: tus oue
 jas guardar y Passare por todas tus
 ouejas oy tira dalli todo carnero pintado y
 rodado y todo carnero roxo en los carne
 ros y rodado y pintado en las cabras y
 sera mi precio y atestiguara en mi mi
 justedad en dia de mañana quādo verna
 sobre mi precio delāte ti todo el q̄ no el
 pintado y rodado en las cabras y roxo en
 los carneros furtado el conmigo y dixo
 Laban he ya sea como tu palabra y ti
 ro enel dia esse los cabrones los sarados
 y los rodados y a todas las cabras las
 pintadas y las rodadas todo el que blan
 co enel y todo roxo en los carneros y dio
 en poder de sus hijos y puso carrera de
 tres dias ētre el y entre Yabacob y Ya
 hacob a pascentā a ouejas de Laban las
 remanescidas y tomo a el Yabacob pa
 lo de alamo verde y auellano y castaño y

descortezó en ellos cortezas blancas descubriendo el blanco que sobre las varas. Y bincó a las varas que descortezó en las pilas en abrenaderos de las aguas que venían las ovejas a beber a escuadra de las ovejas y escalletauanse en su venir a beber. Y escalletauanse las ovejas con las varas y parían las ovejas farados pintados y rodados. Y los carneiros espartió Yabacob y dio fazes de las ovejas a farado y todo roxo en ovejas de Zaban y puso a el rebaños a su solas y no los puso con ovejas de Zaban. Y era en todo escallentarse las ovejas las tempranas y ponía Yabacob las varas a ojos de las ovejas en las pilas por escallentarlas con las varas. Y en detardarse las ovejas no ponía y era las tardías para Zaban y las tempranas para Yabacob. Y fruchiguo el varón mucho mucho. Y fue a el ovejas muchas y esclauas y esclauos y gamellos y asnos.

Cap. 31.

Y oyo a palabras de hijos de Zaban por dezir tomo Yabacob todo lo que a nro padre y dello que año padre hizo a toda la hórta esta. Y vido Yabacob afazes de Zabá y he no el cómo el como de ayer y de tercio día. Y dixo. A. a Yabacob torna te a tía de tus padres y a tu nascimiento y sere contigo. Y embio Yabacob y llamo a Rabel y a Leab al campo a sus ovejas. Y dixo a ellas yo veyente a fazes de vuestro padre que no el conmigo como de ayer y tercio día y el día de mi padre fue conmigo. Y vos supistes que con toda mi fuerza serui a vro padre. Y vro padre falsoo a mi y mudo a mi precio de diez vezes y no lo dexo el día por enmalecer conmigo. Si así dize pintados sera tu precio y paria todas las ovejas pintados. Y si así dize farados sera tu precio y parían todas las ovejas farados. Y aparto el día a ganado de vuestro padre y dio a mi. Y

fue en ora de escallentarse las ovejas y alce mis ojos y vide en el sueño y he los marruecos los subientes sobre las ovejas farados pintados y pedriscados. Y dixo a mi angel del día en el sueño Yabacob y dize he me. Y dixo alça agora tus ojos y vee todos los marruecos los subientes sobre las ovejas farados pintados y pedriscados que vide a todo lo que Zabá hazien a ti. Y o el día de Berbel que vntaste allí la estancia que prometiste a mi allí promessa agora leuanta sal de la tía esta y toma a tía de tu nascimiento. Y respondió Rabel y Leab y dixerón a el si aun años parte y heredad é casa de nro padre. De cierto estrañas fuimos contadas a el que nos vendió y comió también comiendo a nuestra plata. Que toda la riqueza que aparto el día de nuestro padre para nos ella y para nuestros hijos y agora todo lo que dixo el día a ti haz. Y leuantosse Yabacob y alço a sus hijos y a sus mugeres sobre los gamellos. Y guio a todo su ganado y a toda su ganancia que gano: ganado de su compra que gano en Zadan. Daram por venir a Ysbac su padre a tierra de Chanaan. Y Zaban anduuo por trasquilar a sus ovejas y hurto Rabel a los ydolos que a su padre. Y hurto Yabacob a coraçon de Zaban el Arami sobre que no denunció a el que buyen el. Y buyo el y todo lo que a el y leuantosse y pasó el río y puso a sus fazes a monte del Silbad. Y fue denunciado a Zaban en el día el tercero que buyo Yabacob. Y como a sus hermanos con el y perseguió empues el carrera de siete días y alcanço a el en monte de Silbad. Y vino el día a Zaban el Arami en sueño de la noche y dixo a el sey guardado a ti por que no fables cómo Yabacob de bién fasta mal. Y alcanço Zaban a Yabacob: y Yabacob bincó su tienda en el monte y Zaban bincó con sus hermanos en monte de

Bilhad. Y dixo Zaban a Yabacob que
 bezifte: y hurtaste a mi coraçon y guia-
 ste a mis hijas como catiuas de espada.
 Por que te escondiste pa buir y hurta-
 ste a mi y no denunciaste a mi y embia-
 rate con alegria y con cantares con adu-
 fle y con vibuela. Y no me dexaste por be-
 sar a mis hijos y a mis hijas agora: enlo-
 qçiste baziendo. Ay podera mi mano
 por hazer a vos mal y dio de vuestro pa-
 dre a noche dixo a mi por dezir sey guar-
 dado a ti de hablar con Yabacob de bien
 fasta mal. Y agora andando anduñiste
 que cobdiçiar cobdiçiaste a casa de tu pa-
 dre por que hurtaste a mi dio: Y respõ-
 dio Yabacob y dixo a Zaban que temi q
 dire quiza robaras a tus hijas de comi-
 go. Conel que fallares a tu dio no bina
 delante nuestros hermanos conofce a ti
 que conmigo y toma a ti: y no supo Yaba-
 cob que Rachel los hurto. Y vino Za-
 ban en tienda de Yabacob y en tienda de
 Leah y en tienda de dos las fieruas y no
 fallo y salio de tienda de Leah y vino en
 tienda de Rachel. Y Rachel tomo a los
 ydolos y pusolos en albarda del gamello
 y sentosse sobre ellos: y apalpo Zaban a to-
 da la tiẽda y no fallo. Y dixo asu padre no
 eresca en ojos demi seño: q no puedo por
 leuantarme delante ti q costumbre de mu-
 geres ami: y escudriño y no fallo a los ydo-
 los. Y crescio a Yabacob y barajo cõ Za-
 ban y respondio Yabacob y dixo a Zaba-
 q mi rebello q mi peccado que persegui-
 ste empues mi: Que apalpaste a todos
 mis atuendos que ballaste de todos atuẽ-
 dos de tu casa: pon a qui delante mis
 hermanos y tus hermanos y razonen en-
 tre ambos nos. Estos veinte años yo
 cõtigo y tus ouejas y tus cabras no des-
 hijaron y baruezes de tus ouejas no co-
 mi. Arrebatadura no truxe a ti: yo la sal-
 taua de mi mano la buscauas hurtada de
 dia y hurtada de noche. Era enel dia cõ

sumiame segura y elada en la noche y es-
 moniosse mi sueño de mis ojos. Estos a
 mi veinte años en tu casa: seruite quator-
 ze años por dos tus hijas y seis años por
 tus ouejas: y mudaste ami precio diez ve-
 zes. Sino que el dio de mi padre dio
 de Abraham y pavor de Yshac fue a mi
 q agora vazio me ebiaras: a mi aflicion y
 a lazerio de mis palmas vido el dio: y cas-
 tigo. a noche. Y respondio Zaban y
 dixo a Yabacob: las hijas mis hijas y los
 hijos mis hijos y las ouejas mis ouejas
 y todo lo que tu veyen a mi el: y a mis hi-
 jas q hare a estas oy o a sus hijos que pa-
 rieron: Y agora anda rajemos firma-
 miento yo y tu y sea por testigo entre mi
 y entre ti. Y tomo Yabacob piedra y
 alçola estancia. Y dixo Yabacob a sus
 hermanos coged piedras y tomaron pie-
 dras y hizieron monton y comieron abi-
 sobre el monton. Y llamo a el Zaban y e-
 gar Sabadutha. Y Yabacob llamo a el
 Galbed. Y dixo Zaban el monton este tes-
 tigo entre mi y entre ti oy: por tanto lla-
 mo su nombre Galbed. Y la atalaya q
 dixo atalaye. A. entre mi y entre ti quan-
 do seremos encubiertos varon de su cõ-
 pañero. Si asfigiras a mis hijas y si to-
 maras mugeres sobre mis hijas: no varõ
 con nos: vee el dio testigo entre mi y en-
 tre ti. Y dixo Zaban a Yabacob he el
 monton este y he la estancia que eche en-
 tre mi y entre ti. Testigo el monton este
 y testigo la estancia que yo no pasare a ti
 el monton este y que tu no pases a mi al
 monton este y a la estancia esta por mal.
 Dio de Abraham y dio de Ithabor juz-
 guẽ entre nos dio de sus padres: y juro
 Yabacob e pavor de su padre Yshac. Y
 sacrificio Yabacob sacrificio enel monte: y
 llamo a sus hermanos para comer pan y
 comieron pan y durmieron enel monte.
 Y madrugó Zaban por la mañana y be-
 so a sus hijos y a sus hijas y bendixo a e-

llos y anduuo y tornosse Zaban a su lugar * Cap. 32.

E Yabacob anduuo a su carrera y encontraron conel angeles del dio * y dixo Yabacob como los vido real del dio este y llamo su nombre del lugar esse Ma banaim *

PARA SA. 8.

Sap. 162.



Entonces Yabacob mensageros delate el a Desau su hermano a tierra de Sebir campo de Edom * y encomendo a ellos por dezir assi diredes a mi señor a Desau: assi dixo tu siervo Yabacob: con Zaban more y detardeme fasta agora * y fue a mi buey y asno oueja y siervo y sierva y embie por denunciar a mi señor por hallar gracia en tus ojos * y tornaron los mensageros a Yabacob por dezir venimos a tu hermano a Desau y tambien el andan en tu encuentro y quatrocientos varones conel * y temio Yabacob mucho y angustio a el y partio al pueblo que conel y a las ouejas y a las vacas y a los gamellos por dos reales * y dixo si viniere Desau al real vno y lo hiriere y sera el real el remanescido por escapadura * y dixo Yabacob dio de mi padre Abraham y dio de mi padre Ysbac. A. el dizien a mi torna a tu tierra y a tu nascimiento y aboniguare contigo * Soy pequeno mas q todas las mercedes y mas q toda la verdad que beziste con tu siervo que con mi palo pasie el yarden este y agora soy por dos reales * Escapame agora de mano de mi hermano de mano de Desau que te mierte yo ael quicavédra: y me herira madre sobre hijos * y tu dixiste aboniguar aboniguare contigo y pome a tu semen

como arena de la mar que no es contada de muchedumbre * y durmio abi en la noche essa y tomo del viniente en su mano presente para Desau su hermano * Labras dozientas y cabrones veinte ouejas dozientas y barnezes veinte * Same llas alechaderas y sus hijos treinta: vacas quarenta y toros diez asnas veinte y borricos diez * y dio en mano de sus siervos rebaño rebaño a sus solas: y dixo a sus siervos pasad delante mi y espacio pomedes entre rebaño y entre rebaño * y encomendo al primero por dezir quando te encontrare Desau mi hermano y te demandare por dezir de quien tu: y a donde andas y para quien estos delante ti: * y diras de tu siervo de Yabacob: presente el embiado a mi señor a Desau y he tambien el empnes de nos * y encomendo tambien al segundo tambien al tercero tambien a todos los andates empnes los rebaños por dezir como la palabra esta hablaredes a Desau en vuestro hablar ael * y diredes tambien de tu siervo Yabacob empnes nos que dixo baldare sus yras con el presente el andan delante mi y despues assi veere sus faces quica recebira mis faces * y passo el presente delante del y el durmio en la noche essa en el real * y lenantosse en la noche essa y tomo a dos sus mugeres y a dos sus siervas y a onze sus niños y passo a vado de Yabbok * y tomolos y passolos a el arroyo y passo a lo que ael * y fue remanescido Yabacob a sus solas y fue apertado * varon con el fasta alçar se la mañana * y vido que no podia con el y toco en palma de su anca y descom junto palma de anca de Yabacob en su aptarse conel * y dixo embiame que se algo la mañana y dixo no te embiare salvo que me bendigas * y dixo a el que tu nombre: y dixo Yabacob * y dixo no Yabacob sera dicho mas tu nombre: qsaluo

Israel q̄ mayor gaste con angeles* y con varones y pudiste* y demãdo yabacob y dixo denũcia agora tu nõbre y dixo por q̄ esto demandas por mi nombre: y bẽdiro ael ay* y llamo yabacob a nombre del lugar. Deniel: q̄ vide angeles fazes con fazes y fue escapada mi alma* y esclareciõse ael el sol como passiõ a Deniel: y el corean sobre su anca* y por tanto no comen hijos de Israel al nieruo el encogido que sobre palma de la anca fasta el dia este: que toco en palma de anca de yabacob enel nieruo el encogido*

Cap. 33.

¶ Y alço yabacob sus ojos y vido y he desau veniẽte y cõel quatrociẽtos varones: y partio a los niños sobre leah y sobre Rachel y sobre las dos sieruas* y puso alas sieruas y a sus niños al principio y a leah y a sus niños postreros y a Rachel y a yoseph postrimeros* y el passo delãte a ellos y encornosse a trã siete vezes fasta su llegar se fasta su hermano* y corrio desau a su encuẽtro y abraçolo y echosse sobre sus ceruizes y besolo y lloraron* y alço a sus ojos y vido a las mugeres y a los niños y dixo quien estos a ti? y dixo los niños que apiado el dio a tu sieruo* y llegaronse las sieruas ellas y sus niños y encornaronse* y llegosse tambiẽ leah y sus niños y encornaronse y despues se lle go yoseph y Rachel y encornaronse* y dixo quien a ti todo el real este q̄ encuentre? y dixo por hallar gracia en ojos de mi se ñor* y dixo desau ay ami abasto mi her mano: sea ati lo que a ti* y dixo yabacob no agora si agora falle gracia en tus ojos y tomaras mi presente de mi mano q̄ por tanto vide tus fazes como veer fazes del dio y enuoluntame* Toma agora a mi presente q̄ fue traydo a ti que me apiado el dio y q̄ ay ami todo: y porfio conel y to mo* y dixo muenete y andemos y anda re aescuenta ti* y dixo ael mi seño: sabiẽ

que los niños tiernos y las ouejas y las vacas paridas sobre mi y si las fatigarẽ dia vno y moriran todas las ouejas*

¶ Passẽ agora mi seño: delante su sieruo: y yo me guiare a mi vagar a pie de la obra que delante mi y apie de los niños fasta que venga a mi seño: a Sebir* y dixo desau dexare agora contigo del pueblo q̄ conmigo: y dixo por q̄ esto: fallare gracia en ojos de mi seño: y tornossẽ enel dia esse desau a su carrera a Sebir* y yabacob se monio a Succoth y fraguo para el casa: y pa su ganado hizo cabañas por tãto llamo nombre del lugar Succoth* y vino yabacob sano a villa de Scechẽ q̄ en trã de Ehenaan en su venir de Adam Haram y puso adelante la villa* y compro aparte del campo q̄ tendio abi su tiẽda de mano de hijos de Hãmor: padre de Scechem por ciẽ monedas* y paro abi ara y llamo ael fuerte dio de Israel*

Cap. 34.

¶ Y salio Dinah hija de leah q̄ pario a yabacob por veer en hijas de la tierra* y vido aella Scechem fijo de Hãmor el Hini mayoral de la trã y tomo aella y yã zio cõ ella y afligiola* y apegossẽ su alma cõ Dinah hija de yabacob y amo a la moça y hablo sobre corãcon dela moça* y dixo Scechem a Hãmor: su padre por dezir toma a mi a la moça esta por muger* y yabacob oyo q̄ econo a Dinah su hija: y sus hijos erã con su ganado enel campo: y callo yabacob fasta su venir* y salio Hãmor: padre de Scechem a yabacob a hablar conel* y hijos de yabacob vinieron del campo como su oyr: y atristaronse los varones y crescio a ellos mucho: que vileza hizo en Israel por yazer con fija de yabacob: y assi no era de hazer* y fablo Hãmor con ellos por dezir Scechem mi hijo enuolunto su alma en vuestra hija: Dad agora a ella por muger*

Y consograduos con nos: vuestras hijas dades anos y a nuestras hijas tomare des para vos. Y con nos estaredes: y la tierra sera de delante vos: estad y mer cadead en ella y apossesionaduos en ella. Y dixo Scechem a su padre y a sus her manos falle gracia en vuestros ojos: y lo que diredes a mi dare. Asubiguad sobre mi mucho aruar y dadiua y dare quanto diredes ami: y dad a mi a la mo ga por muger. Y respondieron hi jos de Yabacob a Scechem y a Ma mor su padre con arte y fablaron: que en cono a Dinah su hermana. Y dixerón a ellos no podemos por hazer la cosa esta pa dar a nuestra hermana a varon q ael cerradura: que vituperio ella a nos. De cierto con esto consentiremos a vos: si se redeis como nos por circucir a vos todo macho. Y daremos a vuestras hijas a vos y vuestras hijas tomaremos para nos y estaremos con vos y seremos por pueblo vno. Y si no oyredes a nos por ser circucidos: y tomaremos a nuestra hi ja y andaremos. Y plugieron sus pa labras en ojos de Mamor: y en ojos de Scechem hijo de Mamor. Y no detar do el moço por hazer la cosa: que enuo lunto en hija de Yabacob: y el honrrado mas de toda casa de su padre. Y vino Mamor y Scechem su hijo a puerta de su ciudad: y fablaron a varones de su ciu dad por dezir. Los varones estos paci ficos ellos con nos: y estaran en la tierra y mercadearan en ella: y la tierra he an cha de lugares de delante ellos: a sus hi jas tomaremos para nos por mugeres y a nuestras hijas daremos a ellos. De cierto con esto consentiran a nos los va rones por estar con nos por ser por pue blo vno: en circucir a nos todo macho co mo ellos son circucidos. Sus ganados y su compra y toda su quatropea de cier to a nos ellos: de cierto consintamos a

ellos y estaran connos. Y oyerõ a Ma mor y a Scechẽ su hijo todos saliẽtes por puerta de su ciudad: y fuerõ circucidos to do macho todos saliẽtes por puerta de la ciudad. Y fue en el dia el tercero en la ser doloriosos y tomaron dos hijos de Yabacob Simhon y Zeni hermanos de Dinah cada vno su espada y vinieron sobre la villa a fuzia: y mataron todo ma cho. Y a Mamor y a Scechem su hijo mataron a boca de espada: y tomaron Dinah de casa de Scechem y salieron. Hijos de Yabacob vinierõ sobre los m tados y prearon la villa: que e conaron su hermana. A sus ouejas y a sus vacas y a sus asnos: y a lo que en la villa y lo que en el campo tomaron. Y a toda su auer y a toda su familia y a sus muge res catuaron y prearon: y a todo lo qu en la casa. Y dixo Yabacob a Simhon y a Zeni conturbastes a mi por fazer me feder con morador de la tierra con el Is nabani y cõ el Pereziz: y yo varones de e nta y apanarseã sobre mi y herirme y sere destruido yo y mi casa. Y d xeron: si como errada auia de hazer a nu stra hermana.

Cap. 35.

Y dixo el Dio a Yabacob leuantate su be a Bethel y estaa abi: y haz abi ara Dio que se aparecio a ti en tu huir de delante Mesau tu hermano. Y dixo Yabacob a su casa y a todos que con el tirad a dioses de la estrañedad que en tre vos y alimpiad vos y mudad vue stros paños. Y leuantarnos emos y su biremos a Bethel y hare abi ara al Dio que respondio a mi en dia de mi angustia y fue conmigo en la carrera que andue. Y dieron a Yabacob a todos dioses de e trañedad que en su mano y a los cercillo que en sus orejas: y escondio a ellos Ya bacob debaro de la enzina que en Sce chem. Y mouieronse: y fue panor de

Dio

Dio sobre las ciudades q̄ en sus derredores y no perseguiéron en pos hijos de Yabacob. Y vino Yabacob a Luz q̄ en tr̄a de Kenabá ella Bethel el y todo el pueblo q̄ conel. Y fraguo abí ara y llamo al lugar el Bethel q̄ abí se descubrieron ael los ángeles ē su buyr deláte su hermano. Y murio Deborah a lechadera de Ribkah y fue ēterrada de baxo a Bethel de baxo de la ēzina y llamo su nōbre Enzina del lláto. Y aparecióse el Dio a Yabacob mas ē su venir de Madá ará y bēdixo ael y dixo ael el Dio: tu nombre Yabacob no sera llamado tu nōbre mas Yabacob q̄ saluo y srael sera tu nombre y llamo a su nōbre y srael. Y dixo ael el Dio: yo Dio abastado fruchiguante y muchiguante: gēte y congregacion de gētes sera deti y reyes de tus lomos saldrá. Y ala tr̄a q̄ di a Abrahá y a yshac a ti la dare y a tu semē en pos ti dare a la tr̄a. Y alçosse de sobre el el Dio en el lugar q̄ fablo cōel. Y paro Yabacob estācia en el lugar q̄ fablo conel estācia de piedra y tēplo sobre ella tēplāça y vazio sobre ella azeite. Y llamo Yabacob nombre del lugar: q̄ fablo conel abí el Dio Bethel. Y mouieronse de Bethel y fue aun como trecho de tierra por venir a Ephrath y pario Rabel y en durecióse en su parir. Y fue en su ēdurecerse en su parir y dixo aella la partera no temas q̄ tambien este a ti hijo. Y fue en salir su alma q̄ murio y llamo su nombre Benoni y su padre llamo a el Binyamin. Y murio Rabel y fue enterrada en carrera de Ephrath ella Bethlahem. Y paro Yabacob estācia sobre su fuesía ella estācia de fuesía de Rabel fasta oy. Y mouiose y srael y tendio su tienda de allē de a torre de Mader. Y fue en morar y srael en la tierra essa y anduno Reuben y vazio con Bilha mançeba de su padre y oyo y srael y fueron hijos de Yabacob doze. Hijos de Leah primogenito

de Yabacob Reuben y Simhon y Leui y Yehudah y Ysahar y Zebulun. Hijos de Rabel Yoseph y Binyamin. Y hijos de Bilha sierva de Rabel Dan y Naphtali. Y hijos de Zilpa sierva de Leah Gad y Assier: estos hijos de Yabacob q̄ fueron nascidos ael ē Madá aram. Y vino Yabacob a yshac su padre a Masre ciudad de Arbah ella Hebron q̄ moro a bi Abrahá y yshac. Y fueron dias de yshac ciento y ochēta años. Y tráfiosse yshac y murio y fue apañado a sus pueblos viejo y harto de dias y enterraron ael Mesau y Yabacob sus hijos.

Cap. 36.

Y estos generancios de Mesau el Edom. Mesau tomo a sus mugeres de hijas de Kenaban: a Madah hija de Elō el hurbeo y a Abolibamah hija de Manah hija de Zibhon el beueo. Y a Basmath hija de ysmabel hermana de Reba yoth. Y pario Madah a Mesau a Eliphaz y Basmath pario a Reuel. Y Abolibamah pario a Yehus y a Yablá y a Korah: estos hijos de Mesau q̄ fueron nascidos ael en tr̄a de Kenabá. Y tomo Mesau a sus mugeres y a sus hijos y a sus hijas y a todas almas de su casa y a su ganado y a toda su quatropea ya toda su cōpra q̄ gano en tr̄a de Kenabá: y áduuo a tierra (otra) de deláte Yabacob su hermano. Que fue su facultad mucha de estar avna y no podia tierra de sus moradas por soportar a ellos de delante sus ganados. Y estuuo Mesau en monte de Sebir: Mesau el Edom. Y estos generancios de Mesau padre de Edom: en monte de Sebir. Estos nombres de hijos de Mesau: Eliphaz hijo de Madah muger de Mesau: Reuel hijo de Basmath muger de Mesau. Y fueron hijos de Eliphaz Themá Omar Zepho y Babathá y Kenaz. Y Thimnah fue mançeba a Eliphaz hijo de Mesau y pario a Eliphaz a

Hamalek: estos hijos de Hadab muger de Desau. Y estos hijos de Rebuel Nabath y Zerab Samah y Adizzab: estos fueron hijos de Basmath muger de Desau. Y estos fuerón hijos de Abolibamah hija de Danah hija de Zibhon muger de Desau. y pario a Desau a Yebus y a Yabalá y a Korah. Estos condes de hijos de Desau: hijos de Eliphas primogenito de Desau códe Temá códe Omar códe Sepho códe Kenaz. Onde Korah conde Sabatani conde Hamalek: estos códes de Eliphas en trā de Edó estos hijos de Hadab. Y estos hijos de Rebuel hijo de Desau códe Nabath códe Zerab códe Samah códe Adizzab: estos códes de Rebuel en trā de Edom: estos hijos de Basmath muger de Desau. Y estos hijos de Abolibamah muger de Desau códe Yebus conde Yablá conde Korah estos condes de Abolibamah hija de Danah muger de Desau. Estos hijos de Desau y estos sus condes el Edom. Estos hijos de Sebir el Mori moradores de la trā: Lotá y Sobal y Zibhon y Danah. Y Dissón y Ezer y Dissan: estos condes del Mori hijos de Sebir en trā de Edom. Y fueron hijos de Lotan Mori y Demá: y hermana de Lotan Timnah. Y estos hijos de Sobal Maluam y Adanabath y Debal: Sepho y Onan. Y estos hijos de Zibhon y Ayah y Danah el Danah q̄ hallo a los mulos en el desierto en su apascentar a los asnos de Zibhon su padre. Y estos hijos de Danah Dissón: y Abolibamah hija de Danah. Y estos hijos de Dissan: Demdá y Esiban y Ytrá y Dará. Estos hijos de Ezer: Bilhá y Zabauá y Daká. Estos hijos de Dissá Muz y Aran. Estos condes del Mori: códe Lotá conde Sobal conde Zibhon conde Danah. Onde Dissón conde Ezer códe Dissá: estos códes del Mori a sus códidos en trā de Sebir. Y estos los reyes

q̄ reynaron en trā de Edom: antes de reynar rey a hijos de Yisrael. Y reyno en Edom Belah hijo de Bebor: y nombre de su ciudad Dinhabab. Y murio Balah: y reyno en su lugar Yobab hijo de Zerab de Bazrah. Y murio Yobab: y reyno en su lugar Mussam de tierra del Andridion. Y murio Mussam: y reyno en su lugar Hadad hijo de Bedad: el hirien a Adidiá en cápo de Andoab: y nombre de su ciudad Danith. Y murio Hadad: y reyno en su lugar Samlah de Adasreckab. Y murio Sálah: y reyno en su lugar Saul de Rehoboth del rio. Y murio Saul: y reyno en su lugar Babalhanan hijo de Nachbor. Y murio Babalhanan hijo de Nachbor: y reyno en su lugar Hadad y nombre de su ciudad Dabu: y nombre de su muger Aschetabel hija de Adatrel hija de Adesabab. Y estos nōbres de códes de Desau a sus linages a sus lugares en sus nōbres: conde Timnah conde Maluab: códe Yetheth. Códe Abolibamah conde Elab: códe Minon. Códe Kenaz códe Teman: conde Adibzar: códe Adadiel: conde Dirá. Estos condes de Edó a sus moradas en trā de su possession: de Desau padre de Edom.

Cap. 37.

PARA 9.



ESTUO Yabacob en trā de moradas de su padre en tierra de Kenaná. Estos generancios de Yabacob: y Joseph de edad de diez y siete años era apascetan con sus hermanos en las ovejas: y el moço con hijos de Bilhab y con hijos de Zilpah mugeres de su padre: y truxo Joseph a su fama mala de su padre. Y Yisrael amaua a Joseph mas que todos sus hijos que hijo de vejezela el. Y hizo a el tunica de sedas. Y vieron sus hermanos q̄ a el amaua su padre mas

mas que todos sus hermanos y aborrecieron a el: y no pudieron hablarle apaz. y sueño yoseph sueño y denunció a sus hermanos: y añadieron mas aborrescer a el. y dixo a ellos: oyd agora el sueño este q̄ soñe. y he nos agauillantes gauillas entre el campo y he se leuantana mi gauilla y tambien se paraua: y he se arrodeauan vuestras gauillas y encozuauanse a mi gauilla. y dixerō a el sus hermanos si reynar reynaras sobrenos si podestar podestaras en nos: y añadieron mas aborrescer a el sobre sus sueños y sobre sus palabras. y sueño mas sueño otro y cōto a el a sus hermanos y dixo he soñe sueño mas y he el Sol y la Luna y onze estrellas encozuātes a mi. y reconto a su padre y a sus hermanos y estultoo en el su padre y dixo a el q̄ el sueño este q̄ soñaste: si venir veniremos yo y tu madre y tus hermanos a encozuarnos a ti a tierra. y embidieron en el sus hermanos: y su padre espero a la cosa. y anduieron sus hermanos por apascentar a ouejas de su padre en Scehem. y dixo y israel a yoseph de cierto tus hermanos apascentātes en Scehē anda y ēbiartee a ellos: y dixo a el heme. y dixo a el anda agora vee a paz de tus hermanos y a paz de las ouejas y torname respuesta: y embiolo de valle de Hebrō y vino a Scehem. y hallolo varō y he errāte en el campo: y demādole el varon por dezir q̄ buscas. y dixo a mis hermanos yo buscan: denuncia agora ami a do a qui ellos apascentantes. y dixo el varon mouieronse de aqui que oy dizientes andemos a Dothan: y anduio yoseph empues de sus hermanos y hallolos en Dothan. y vieron a el de lecos: y antes que se llegasse a ellos y pensaron sobre el para matarlo. y dixerō varon a su hermano: he dueño de los sueños el este vinien. y agora andad y matemoslo y echemoslo en vno de los

pozos y diremōs animalia mala lo comio: y veremos que seran sus sueños. y oyo Reuben y escapolo de mano dellos y dixo no lo hyramos alma. y dixo a ellos Reuben no vertades sangre: echad a el al pozo este que en el desierto y mano no tendades en el: por escapar a el de mano dellos para tomarlo a su padre. y fue como vino yoseph a sus hermanos: y fizieron despojar a yoseph a su tunica a tunica de las sedas que sobre el. y tomaronlo y echaron a el al pozo: y el pozo vazio no en el aguas. y sentaronse por comer pan y alçaron sus ojos y vieron y he recua de ysinabelitas viniē de Gilbad: y sus camellos lleuantes. especias y goma y almagia andantes por descender a Egypto. y dixo yebudab a sus hermanos: que prouecho q̄ matemos a nuestro hermano y cubramos a su sangre. Andad y vēdamoslo a los ysinabelitas y nuestra mano no sea en el que nuestro hermano nuestra carne el: y oyeron sus hermanos. y passaron varones Midianitas mercaderes y susotruxerō y alçaron a yoseph del pozo y vendierō a yoseph a los ysinabelitas por veinte pesos de plata: y truxeron a yoseph a Egypto. y torno Reuben al pozo y he no yoseph en el pozo: y rompio sus paños. y torno a sus hermanos y dixo: el niño no el y yo ado yo vinien: y tomaron a tunica de yoseph y degollaron cabrito de cabras y inteniēron ala tunica en la sangre. y acuchillaron a tunica de las sedas y truxeron a su padre y dixerō esta hallamos: conosce agora si tunica de tu hijo ella si no. y conosciola y dixo tunica de mi hijo animalia mala lo comio: arrebatado fue arrebatado yoseph. y rompio y abacob sus paños y puso sacco en sus lomos: y atristose sobre su hijo días muchos. y leuantaronse todos sus hijos y todas sus hijas por conortarlo y no

quiso por conortarse y dixo que descende
re a mi hijo triste a fuesla: y lloro a el su
padre. Y los Midianitas vendieron a el
en Egypto: a Potiphar * eunucho de
Pharbo mayoral de los degolladores.

Cap. 38.

Y fue en la hora essa y descendio Yehudab decō sus hermanos: y acosto fasta
varon Madulami y su nombre Mirab. Y vido abi Yehudab hija de varō Ike-
nabani y su nōbre Suab: y tomola y vi-
no a ella. Y engintossē y pario hijo: y lla-
mo a su nōbre Her. Y engintossē mas y
pario hijo: y llamo su nōbre Onan. Y a-
ñadio mas y pario hijo: y llamo a su nō-
bre Selab: y era en Chizib en su parir a
el. Y tomo Yehudab muger para Her
su primogenito: y su nōbre Tamar. Y
fue Her primogenito de Yehudab malo
en ojos de. A. y matolo. A. Y dixo Ye-
budab a Onā vien amuger de tu herma-
no y acunada a ella: y afirma semen a tu
hermano. Y supo Onan q̄ no ael seria el
semē: y era quādo venia a muger de su
hermano y dañaua arrā por no dar semē
a su hermano. Y peso en ojos de. A. lo q̄
hizo: y mato tambien ael. Y dixo Yebu-
dab a Tamar su nuera: esta biuda en ca-
sa de tu padre fasta q̄ engrandesca Selab
mi hijo: q̄ dixo por q̄ no muera tambien
el como sus hermanos: y anduuo Ta-
mar y estuuo en casa de su padre. Y mu-
chiguaronse los dias y murio hija de Su-
ab muger de Yehudab: y conortossē Ye-
budab y subio sobre trasquiladores de
sus ouejas el y Mirab su compañero el
Madulami a Timnath. Y fue denunciado
a Tamar por dezir: he tu suegro subien
a Timnath por trasquilar sus ouejas. Y
tiro paños de su biudez de sobre ella y
cubriossē cō el velo. Y emboluiossē
y sētossē ē * puerta de Benaim q̄ sobre
carrera de Timnath: q̄ vido que se engrā

descio Selab y ella no fue dada a el por
muger. Y vidola Yehudab y estimola
por errada: q̄ cubrio sus fazes. Y acosto a
ella ala carrera y dixo daa agora verne ati
q̄ no supo que su nuera ella: y dixo q̄ da-
ras a mi quando vernas a mi? Y dixo
yo embiare cabrito de cabras de las oue-
jas: y dixo si daras prenda fasta tu ēbiar.
Y dixo q̄ la prenda que dare ati: y dixo tu
sylo y tu manto y tu vara que en tu ma-
no: y dio a ella y vino a ella y engintossē a
el. Y leuantossē y anduuo y tiro su velo
de sobre ella: y vistio paños de su biudez.
Y ēbio Yehudab a cabrito de las cabras
por mano de su compañero el Madulami
para tomar la prenda de poder de la mu-
ger: y no la ballo. Y demando a varo-
nes de su lugar por dezir ado la aplaza-
da ella en Benaim sobre la carrera: y di-
xeron no fue aqui aplazada. Y tornossē
a Yehudab y dixo no la balle: y tambien
varones del lugar dixeron no fue aqui
aplazada. Y dixo Yehudab tome para
ella por que no seamos por menos pre-
cio: he embie el cabrito el este y tu no la
hallaste. Y fue como aterceamiento de
meses y fue denunciado a Yehudab por
dezir: adulteroo Tamar tu nuera y tam-
bien he engintada por adulterios: y dixo
Yehudab sacalda y sea ardida. Y ella
sacada y ella embio a su suegro por dezir
del varon que estos a el yo engintada: y di-
xo conosce agora de quiē el sylo y el mā-
to y la vara los estos. Y conoscio Yebu-
dab y dixo * justificossē mas q̄ mi: q̄ por
tanto no la di a Selab mi hijo: y no añ-
dio mas por conoscerla. Y fue en hora
de su parir: y he mellizos en su vien-
tre. Y fue en su parir y dio mano: y to-
mo la partera y ato sobre su mano (bilo
de) grana por dezir este salio en la prime-
ria. Y fue como tornar su mano y he sa-
lto su hermano y dixo: por q̄ aportillaste
sobre ti portillo y llamo su nōbre Perez.
Y despues

Y despues salio su hermano que sobre su mano (el hilo de) la grana: y llamo su nombre Zarah.

Cap. 39.

Y Yoseph fue descendido a Egipto: y comprólo Putiphar eunucho de Pharo mayor de los degolladores varon Egypcio de mano de los ysmaelitas q lo fizierō desçender abi. Y fue. A. cō Yoseph y fue varō prosperā: y fue ē casa de su señor el Egypcio. Y vido su señor q. A. conel: y todo lo q el fazia. A. prosperaua en su mano. Y hallo Yoseph gracia ē sus ojos y siruia ael: y encomēdolo sobre su casa y todo lo q auia ael dio en su mano. Y fue de entōces q encomēdo ael en su casa y sobre todo lo q el auia y bēdixō. A. a casa del Egypcio por causa de Yoseph: y fue bēdiciō de. A. ē todo lo q el auia en la casa y en el cāpo. Y dero todo lo q ael en mano de Yoseph y no supo conel ninguna cosa salvo el pā q el comiē y era Yoseph hermoso de forma y hermoso de vista. Y fue despues de las cosas estas y alço muger de su señor a sus ojos a Yoseph: y dixo yaze conmigo. Y no quiso y dixo a muger de su señor he mi señor no supo conmigo q en la casa: y todo lo q ay a el dio en mi mano. No el grāde en la casa esta mas q mi y no vedo de mi ninguna cosa salvo q a ti por q tu su muger: y como hare el mal grāde este y peccare al dios. Y fue como su hablar Yoseph de dia (en) dia: y no oyo a ella por yazer cerca ella por ser con ella. Y fue como el dia este y vino ala casa por hazer su obra: y no varō de varones de la casa alli ē la casa. Y trauolo por su vestido por dezir yaze conmigo: y dero su vestido ē su mano y fuyo y salio afuera. Y fue como su veer q dero su vestido ē su mano y fuyo afuera. Y llamo a varones de su casa y dixo a ellos por dezir veed truxo a nos varō he

breo por escarnecer en nos: vino ami por yazer conmigo y llame cō boz grāde. Y fue como su oyr q alçe mi boz y llame: y dero su vestido cerca mi y fuyo y salio afuera. Y puso su vestido cerca ella fasta venir su señor a su casa. Y fablo a el como las palabras estas por dezir: vino a mi el fieruo el hebreo q truxiste a nos por escarnecer ē mi. Y fue como mi alçar mi boz y llame: y dero su vestido cerca mi y fuyo afuera. Y fue como oyr su señor a palabras de su muger q fablo a el por dezir como las cosas estas hizo a mi tu fieruo: y cresçio su furor. Y tomo señor de Yoseph a el y diolo en casa de la carcel lugar que presos del rey ē carcelados: y fue abi ē casa de la carcel. Y fue. A. cō Yoseph y acostō a el merced: y dio su gracia en ojos de mayor de casa de la carcel. Y dio mayor de casa de la carcel en mano de Yoseph a todos los encarcelados q en casa de la carcel: y a todo lo q baziētes alli el era baziē. No mayor de casa de la carcel vey a ninguna cosa en su mano por quāto. A. conel y lo q bazia. A. prosperaua.

Cap. 40.

Y fue empues de las cosas estas peccarō escanciano de rey de Egipto y el panadero: a su señor al rey de Egipto. Y en sañossē Pharo sobre dos sus eunuchos: sobre mayor de los escancianos: y sobre mayor de los panaderos. Y dio a ellos en guarda de casa de mayor de los degolladores en casa de la carcel: lugar que Yoseph ē carcelado abi. Y ē comēdo mayor de los degolladores a Yoseph cō ellos y seruia a ellos: y fuerō dias ē guarda. Y soñaron sueño ambos ellos cada vno su sueño en noche vna cada vno como soltura de su sueño: el escanciano y el panadero que a rey de Egipto: que encarcelados en casa de la carcel. Y vino a ellos Yoseph por la mañana: y vido a ellos y be ellos tristes. Y deman

do a eunuchos de **Israhel** q̄ cōel en guar-
da de casa de su seño: por dezir: por que
vñas fazes malas oy: * Y dixeron ael sue-
ño soñamos y soltan no a el: y dixo aellos
Yoseph de cierto al **Rey** solturas: con-
ta agora a mi. Y cōto **Asayoral** de
los escācianos a su sueño a Yoseph: y di-
xo a el en mi sueño y he vid delāte mi.
Y en la vid tres sarmiētos: y ella como flo-
reçie crecio su hermollo: madurarō sus
razimos vuas. Y vaso de **Israhel** en mi
mano: y tomava alas vuas y espremia a
ellas ē vaso de **Israhel** y dava al vaso so-
bre palma de **Israhel**. Y dixo ael Yoseph
esta su soltura: tres los sarmiētos tres dias
ellos. En termino de tres dias alcara par-
bo tu cabeça y hazerte a tomar sobre tu
asiēto: y daras vaso de **Israhel** en su ma-
no como el costūbre el primero q̄ eras su
escāciano. Que si me mēbraras cōtigo
como sera biē ati: y haras agora conmigo
merced: y me mētaras a **Israhel**: y me
sacaras de la casa esta. Que hurtar fuy
hurtado de tierra de los **Hebreos** y tam-
biē aqui no hize ninguna cosa q̄ pusierō
a mi en la carcel. Y vido **Asayoral** de
los panaderos q̄ biē solto: y dixo a Yoseph
tambiē yo en mi sueño y he tres canasti-
llos foracados * sobre mi cabeça. Y en el
canastillo el alto de todo comer de **Israhel**
hechura de panadero: y la aue comien-
a ellos del canastillo de sobre mi cabeça.
Y respōdio Yoseph y dixo esta su soltu-
ra: tres los canastillos tres dias ellos.
En termino de tres dias alcara **Israhel**
a tu cabeça de sobre ti y colgara a ti
sobre borca: y comera la aue a tu carne de
sobre ti. Y fue en el dia tercero dia de ser na-
cido **Israhel**: y hizo cōbite a todos sus
siervos y alçó a cabeça de **Asayoral** de
los escācianos y a cabeça de **Asayoral**
de los panaderos entre sus siervos. Y tor-
no a **Asayoral** de los escācianos sobre su
escanciania: y dio el vaso sobre palma de

Israhel. Y a **Asayoral** de los panaderos
colgo: como solto a ellos y Yoseph. Y me-
membro **Asayoral** de los escācianos
Yoseph y olvidolo.

Cap. 41.

Israhel 10.



DAE de fin de dos
años de dias: y **Israhel**
soñan y he estā so-
bre el rio. Y he de
rio subiētes siete vac-
cas hermosas de vis-
ta y gruesas de car-

ne: y pasciā en el prado. Y he siete vacas
otras subiētes empues ellas del rio ma-
las de vista y menudas de carne: y estā
cerca las vacas sobre orilla del rio. Y co-
miā las vacas malas de vista y men-
das de carne a siete las vacas hermosas
de vista y las gruesas y despertossē **Israhel**
y durmio y soño segūda vez: y he si-
te espigas subiētes en caña vna sanas
buenas. Y he siete espigas menudas
batidas de solano hermollētes ēpues
ellas. Y ēglutiā las espigas las menudas
a siete las espigas las sanas y las llenas.
desptossē **Israhel** y he sueño. Y fue po-
la mañana y q̄brātossē su esprito y cmbio
y llamo a todos magos de **Egypto** y a
dos sus sabios y cōto **Israhel** a ellos a su
sueño y no soltā a ellos a **Israhel**. Y ha-
blo **Asayoral** de los escācianos a **Israhel**
por dezir: a mis peccados yo mēbrā oy.
Israhel se ēsaño sobre sus siervos: y di-
ami ē guarda ē casa de **Asayoral** de los
degolladores ami y a **Asayoral** de los pa-
naderos. Y soñamos sueño ēnoche vna
yo y el: cada vno como soltura de su sue-
ño soñamos. Y abi cō nos moço hebreo
siervo a **Asayoral** de los degolladores y
cōtamos ael y solto a nos a nuestros sue-
ños: cada vno como su sueño solto. Y fue
como solto anos así fue: ami torno sobre
mi asiēto y a el colgo. Y embio **Israhel**
y llamo a Yoseph y hizieronlo corre-
de la

de la carcel: y trasquilosse y mudo sus paños y vino a Pharbo. Y dixo Pharbo a Yoseph sueño soñe y soltan no a el: y yo oy sobre ti por dezir: q oyes sueño para soltar a el. Y respondió Yoseph a Pharbo por dezir: a fueras de mi el Dio responda a paz de Pharbo. Y hablo Pharbo a Yoseph: en mi sueño he yo estan sobre orilla del rio. Y he del rio subientes siete vaccas gruesas de carne y hermosas de forma: y pascian en el prado. Y he siete vaccas otras subientes epues ellas flaccas y malas de forma mucho y vazias de carne: no vide como ellas en toda tierra de Egypto a mal. Y comian las vaccas las vazias y las malas a siete las vaccas las primeras las gruesas. Y entravan a sus entrañas y no se conosciá que entrarán a sus entrañas: y su vista mala como en el principio: y desperteme. Y vide en mi sueño: y he siete espigas subientes en caña vna llenas y buenas. Y he siete espigas seccas y menudas: batidas de Solano hermollécientes empues ellas. Y englutian las espigas las menudas a siete las espigas las buenas: y dire a los magos y no denúcian a mi. Y dixo Yoseph a Pharbo sueño de Pharbo vno el: a lo q el Dio bazien denúcio a Pharbo. Siete vaccas las buenas siete años ellos y siete las espigas las buenas siete años ellos: sueño vno el. Y siete las vaccas las vazias y las malas las subietes empues ellas siete años ellos: y siete las espigas ellas las vazias batidas de Solano: será siete años de hãbre. Ella la palabra q hablo a Pharbo: lo q el Dio faziẽ a mostro a Pharbo. De siete años viniẽtes hartura grãde ẽ toda trãa de Egypto. Y leuãtar sean siete años de hãbre epues ellos y sera olvidada toda la hartura ẽ trãa de Egypto y ateniara la hãbre a la trãa. Y no sera conosciãda la hartura ẽ la trãa delãte la hãbre esã: empues de asẽ que graue ella

mucho. Y sobre ser asegundado el sueño a Pharbo dos vezes q aparejada la cosa de cõel dio y apresurã el Dio por bazerla. Y agora vea Pharbo varõ entẽdido y sabio: y põgalo sobre trãa de Egypto. Haga Pharbo y ẽcomiẽde ẽcomẽdados sobre la trãa: y aquintee a trãa de Egypto ẽ siete años de la hartura. Y apañen a toda çuera de los años los buenos los viniẽtes estos: y amõtonẽ çuera de baro de mano de Pharbo: çuera ẽlas villas y guardẽ. Y sera la çuera por guarda a la trãa pa siete años de la hambre: q seran ẽ trãa de Egypto: y no sera tajada la tierra cõ la hambre. Y plugo la cosa en ojos de Pharbo: y en ojos de todos sus siervos. Y dixo Pharbo a sus siervos: si hallaremos como este varon: q espirito del Dio en el. Y dixo Pharbo a Yoseph pues q hizo saber el Dio ati a todo esto no entẽdido y sabio como tu. Tu seras sobre mi casa: y por tu dicho se gouernara todo mi pueblo saluo la filla ẽgrãdescere mas q ti. Y dixo Pharbo a Yoseph: vee di ati sobre toda trãa de Egypto. Y tiro Pharbo a su sortija de sobre su mano: y dio a ella sobre mano de Yoseph: y hizo vestir a el paños de lino: y puso collar del oro sobre su çeruiz. Y hizo caualgar a el en quatregua la segũda q ael: y apregonarõ delãte del. arrodillar y dio ael sobre toda trãa de Egypto. Y dixo Pharbo a Yoseph yo Pharbo y a fueras deti no alçara varõ a su mano y a su pie ẽ toda trãa de Egypto. Y llamo Pharbo nõbre de Yoseph lo ẽcubierto descubriẽ: y dio a el a Asnath hija de Potipherab mayoral de On por muger: y salio Yoseph sobre tierra de Egypto. Y Yoseph de edad de treinta años ẽ su estar delãte Pharbo rey de Egypto y salio Yoseph de delante Pharbo: y passo por toda trãa de Egypto. Y fizo la trãa ẽ siete años de la hartura. apaños. Y apañõ a toda çuera de siete años

q̄ fuerō ē tr̄a de Egipto: y dio ciuera ē las ciudades ciuera de cāpo dela ciudad q̄ a sus derredores dio entre ella. Y amonto- no yoseph ciuera como arena dela mar mucho mucho fasta q̄ se vedo de contar q̄ no cuento. Y a yoseph fue nascido dos hijos en antes q̄ viniese año dela hambre q̄ pario ael Asnath hija de Potipherah mayoral de On. Y llamo yoseph a nom- bre del primogenito Asenasseb: q̄ me hi- zo olvidar el D̄io a todo mi lazerio: y a to- da casa de mi padre. Y anōbre del segun- do llamo Ephraim: q̄ me hizo fructuigar el D̄io ē tr̄a de mi aflicion. Y atemaronse siete años dela hartura q̄ fue en tr̄a de E- gypto. Y empezārō siete años dela ham- bre por venir como dixo yoseph: y fue hambre en todas las tr̄as: y en toda la ti- erra de Egipto era pan. Y ēfambreciose toda tierra de Egipto: y esclamo el pue- blo a Pharbo por pan: y dixo Pharbo a todo Egipto: andad a yoseph lo q̄ dira a vos haredes. Y la hambre era sobre to- das façes dela tierra: y abrio yoseph a to- dos (los cilleros) que en ellos (ciuera y ven- dio a Egipto: y esforçosse la hambre en tierra de Egipto. Y toda la tierra vi- nieron a Egipto por cōprar de yoseph que se auia enfortecido la hambre en to- da la tierra.

Cap. 42.

E y vido yabacob que auia ciuera en Egipto y dixo yabacob a sus hijos por que vos mirades * : y dixo he oy que ay ciuera en Egipto: descendad abí y comprad para nos de abí: y biniremos y no moriremos. Y descendieron her- manos de yoseph diez: por comprar ciue- ra de Egipto. Y a Binyamin hermano de yoseph no embio yabacob con sus hermanos: que dixo por q̄ no le acontes- ca desastre. Y vinieron hijos de ysaac por comprar entre los vinientes: que era la hãbre en tierra de Kenaban. Y yo-

seph el el podestado: sobre la tierra el- fazien vender a todo el pueblo de la tie- ra: y vinieron hermanos de yoseph y co- rnaronse ael fazes a tierra. Y vido yo- seph a sus hermanos: y conosciolos: y de- conosciosse a ellos: y fablo con ellos du- rezas: y dixo a ellos: de donde venistes: y dixerō de tierra de Kenaban para cō- prar ciuera. Y conocio yoseph a sus ho- manos y ellos no lo conosciēron. Y me- bro yoseph a los sueños q̄ soño a ellos: y dixo a ellos espías vos por veer a desco- bertura dela tierra venistes. Y dixerō a el no mi señor: y tus siervos vinierō por comprar ciuera. Todos nos hijos de va- ron vno nos: verdaderos nos: no fuerō tus siervos esculcas. Y dixo a ellos: no q̄ de cobertura dela tierra venistes por veer. Y dixerō: doze tus siervos hermanos nos hijos de varon vno en tierra de Ke- naban: y he el pequeño con nro padre. Y el vno no el. Y dixo a ellos yoseph: es- lo q̄ fable a vos por dezir: espías vos. En esto seredes prouados por vida de Pharbo: si saliredes daqui saluo si en vi- niendo vno hermano el pequeño aquí. Embiad de vos vno y tome a vuestro hermano: y vos seredes encarcelados: seran prouadas vuestras palabras si ver- dad cō vos: y fino por vida de Pharbo espías vos. Y apañō a ellos en guarda tres dias. Y dixo a ellos yoseph en el di- el tercero: esto based y binid: al D̄io yo- mien. Si verdaderos vos vuestro her- mano vno sea encarcelado ē casa de vue- stra guarda: y vos andad llenad ciuera (para la) hambre de vuestras casas. Y vuestro hermano el pequeño traed a mí y seran creydas vuestras palabras: y no moriredes: y hizieron assí. Y dixerō varon a su hermano: de cierto culpados nos sobre nuestro hermano: que vinimos angustia de su alma en su apiadar se anos y no oymos: por tanto vino a nos la an- gustia

gustia la esta. Y respondió Reubē a ellos por dezir: de cierto dire a vos por dezir: no pequedes en el niño: y no oyistes: y tã bien su sangre he es requerido. Y ellos no sabian que entendia Yoseph que el trugiman entre ellos. Y arredrosse de sobre ellos y lloro: y tornosse a ellos y hablo a ellos: y tomo de con ellos a Simbō y prendio a el a sus ojos. Y encomendo Yoseph: y hinchieron a sus atuendos de çinera: y a tomar su plata de cada vno a su sacco: y a dar aellos vianda para la carrera: y hizo a ellos assí. Y cargaron a su çinera sobre sus asnos: y anduieron de ahi. Y abrio el vno a su sacco para dar çenada a su asno en el meson: y vido a su plata: y he ella en bocca de su costal. Y dixo a sus hermanos: fue tomada mi plata y tambien he en mi costal: y salio su coraçon: y estremecieronse cada vno con su hermano por dezir: que esto hizo el dio a nos. Y vinieron a Yabacob su padre a tierra de Kenabā: y denunciaron a el a todas las cosas acontecientes a ellos por dezir. Dablo el varon señor de la tierra con nos durezas y dio a nos como espíantes a la tierra. Y diximos ael: verdaderos nos: no somos esculcas. Doze nos hermanos hijos de nuestro padre: el vno no el: y el pequeño oy con nuestro padre: en tierra de Kenabā. Y dixo a nos el varon señor de la tierra: con esto sabre que verdaderos vos: vuestro hermano el vno dexad conmigo y para hambre de vuestras casas tomad y andad. Y traed a vuestro hermano el pequeño amí y sabre que no espíais vos: que verdaderos vos: a vuestro hermano dare a vos: y ala tierra mercadearedes. Y fue ellos vaziantes sus saccos: y he cada vno ataderos de su plata en su sacco: y vieron a ataderos de sus placas ellos y su padre: y temieron. Y dixo a ellos Yabacob su padre: amí delijastes: Yoseph no el: y Sim

hon no el: y a Binyamim tomaredes: sobre mi fuerō todas ellas. Y dixo Reubē a su padre por dezir: a dos mis hijos faras matar sino lo truxere a ti: daa ael sobre mi mano: y yo lo tornare a ti. Y dixo no descendera mi hijo con vos: que su hermano murio: y el a su solas remanesçio: y acontecerlea desastre en la carrera que andaredes en ella: y baredes descender amí caneza con ansia a la fuesa. Y la fambre engrandeçida en la tierra.

Cap. 43.

Y fue como atemaron de comer a la çinera que truxeron de Egypto: y dixo a ellos su padre: tornad comprad a nos poco de çinera. Y dixo a el Yebudab por dezir: atestiguar atestiguo en nos el varon por dezir: no veades mis fazes sin vuestro hermano con vos. Si eres tu embian a nuestro hermano con nos: descenderemos: y compraremos para ti çinera. Si no tu embian no descenderemos que el varon dixo a nos: no veades mis fazes: sin vuestro hermano con vos. Y dixo Ysrael por que enmaleçistes a mi por denunciar al varon: si aun a vos hermano. Y dixerón demandar demandando el varon por nos: y por nuestro nascimie to por dezir: si aun vuestro padre bino si ay a vos hermano: y denunciamos a el por dicho delas palabras estas: si saber sabiamos: q diria fazed descendir a vuestro hermano. Y dixo Yebudab a Ysrael su padre: embia el moço conmigo: y leuamtarnos emos: y andaremos y biuiremos y no moriremos: tambien nos tambien tu tambien nuestra familia. Yo lo fiare de mi mano lo buscaras: si no lo traere a ti: y lo parare delante ti: y peccare a ti todos los dias. Que si no nos detardamos: que agora nos fueramos tornados estas dos vezes. Y dixo a ellos Ysrael su padre: pues que assí esto hazed tomad de mejoría de la tierra en vuestros atue

dos y descēded al varon presente poco de goma: y poco de miel especias alnaciga piñones: y almendras * Y plata doble tomad en vuestra mano: y a la plata la tornada en bocca de vuestros costales tornaredes en vuestra mano: quica erro el * Y a vuestro hermano tomad: y leuantadnos tornaduos al varon * Y el **Dio** abastado de avos piadades delante el varon y suelte a vos a vuestro hermano otro y a **Binyamin**: y yo como me des hije des hijeme * Y tomaron los varones al presente este: y doble plata tomaron en su mano: y a **Binyamin** y leuantaronse y descendieron a **Egypto**: y estuuieron delante **Yoseph** * Y vido **Yoseph** conellos a **Binyamin**: y dixo al que sobre su casa trae a los varones a la casa y de quella degollio y apareja que conmigo comeran los varones en las fiestas * Y hizo el varon como dixo **Yoseph**: y truxo el varon a los varones a casa de **Yoseph** * Y temieron los varones q̄ fueron traydos a casa de **Yoseph** y dixerón: por causa de la plata la tornada en nuestros costales en el principio nos traydos: por boluerse sobre nos y por achacarse sobre nos y por tomar a nos por siervos y a nuestros asnos * Y allegaronse al varon que sobre casa de **Yoseph**: y hablaron ael a puerta de la casa * Y dixerón ruego mi señor: descender descendimos en el principio por comprar ciuera * Y fue quando venimos al meson: y abrimos a nuestros costales: y he plata de cada vno en bocca de su costal: nuestra plata por su peso: y tornamos a ella en nuestra mano * Y plata otra descendimos en nuestra mano por comprar ciuera: no sabemos quien puso nuestra plata en nuestros costales * Y dixo paz a vos no temades: vuestro **Dio** y **Dio** de vuestro padre dio a vos thesoro en vuestros costales vuestra plata vino a mí: y sacoo a ellos a **Simhon** * Y tru-

xo el varon a los varones a casa de **Yoseph**: y dio aguas y lauaron sus pies: y dio paja a sus asnos * Y aparejaron al presente: fasta venir **Yoseph** en la fiesta que oyeron que alli comerian pan * Y vino **Yoseph** a la casa y truxeron a el al presente: que en su mano a la casa: y encomuaronse ael a tierra * Y demando a ellos por paz y dixo: si paz a vuestro padre el viejo que dixistes: si aun el vino: * Y dixerón paz a tu siervo a nuestro padre aun el vino: y humillaronse y encomuaronse * Y alço a sus ojos y vido a **Binyamin** su hermano hijo de su madre y dixo: si este vuestro hermano el pequeño que dixistes ami: y dixo el **Dio** te apiade mi hijo * Y apresuro **Yoseph** que se reboluiéron sus piadades por su hermano y busco por llorar: y vino a la camara y lloro abi * Y lauo sus faces y salio y se forçossé y dixo: poned pan * Y pusieron ael a sus solas y aellos a sus solas: y a los **Egyptianos** los comientes conel a sus solas: q̄ no podiã los **Egyptianos** por comer cō los hebreos pã que abominacion ella a **Egypto** * Y asentaronse delante del mayor como su mayoria: y el menor como su menoria: y marauillaronse los varones cada vno con su compañero * Y alço presentes de con sus faces a ellos y muchiguossé presente de **Binyamin** mas que presentes de todos ellos cinco partes y beuieron y emborracharonse conel *

Cap. 44.

¶ Y encomiendo al que sobre su casa por dezir: binche a costales de los varones ciuera quanto puedan llevar y pon plata de cada vno en bocca de su costal * Y o mi copa copa dela plata pornas en bocca de costal del pequeño y a plata de su ciuera y hizo como palabra de **Yoseph** que hablo * La mañana esclarescio y los varones fueron embiados ellos y sus asnos *



EALLES OSSSE ael ye
budab y dixo ruego mi se-
ñor: hable agora tu siervo
palabra en orejas de mi se-
ñor y no cresca tu furor: e tu
siervo q̄ tal tu como **W**arbo * **A**si señor
demandando a sus siervos por dezir: si ay a
vos padre o hermano? * Y diximos a
mi señor: ay a nos padre viejo y niño de
vejezes pequeño y su hermano murio
y remanescio a su solas de su madre y su
padre lo amoo * Y dixiste a tus siervos
fazeldo descender a mi y pome mi ojo so-
bre el * Y diximos a mi señor: no podra
el moço por dexar a su padre y si dexara a
su padre y morira * Y dixiste a tus sier-
vos sino descendiere vuestro hermano el
pequeño con vos no añadades a veer
mis fazes * Y fue como subimos a tu
siervo mi padre y denunciarnos a el a pa-
labras de mi señor * Y dixo nuestro pa-
dre tomad comprad a nos poco de çue-
ra * Y diximos no podemos por descen-
der: si es nuestro hermano el pequeño cō
nos y descenderemos que no podremos
por veer fazes del varon * Y nuestro her-
mano el pequeño no el con nos * Y di-
xo tu siervo mi padre a nos vos supistes
que dos pario ami mi muger * Y sa-
lio el vno de conmigo y dire de cierto ar-
rebatado fue arrebatado y no lo vide fasta
a qui * Y tomaredes tambien a este de
con mis fazes y acontecerlea desastre y
haredes descender a mi caneza con mal a
fuesla * Y agora como mi venir a tu sier-
uo mi padre: y el moço no el con nos y su
alma atada con su alma * Y sera como
su veer que no el moço y morira y haran
descender tus siervos a caneza de tu sier-
uo nuestro padre con ansia a fuefla * **Q**ue
tu siervo fio a el moço de con mi padre
por dezir si no lo traere ati y peccare ami
padre todos los dias * Y agora este a-
gora tu siervo en lugar del moço siervo

Ellos salieron de la ciudad no se alexaron
y yoseph dixo al que sobre su casa: leuan-
tate persigue empues de los varones: y
alcancarlos as y diras a ellos por q̄ pa-
gastes mala por buena * **D**e cierto este
que venci mi señor conel: y * el aduinar
adueina conel: enmalegistes lo que be-
zistes * Y alcançolos y hablo aellos alas
palabras estas * Y dixeron ael por que
habla mi señor como las palabras estas:
vedado a tus siervos de bazer como la
cosa esta * **D**e plata que ballamos en bo-
ca de nuestros costales tomamos a ti de
tierra de **I**kenabai: y como hurtariamos
de casa de tu señor plata o oro * **E**l que
sera hallado conel de tus siervos y mue-
ra: y tambien nos seremos a mi señor por
siervos * Y dixo tambien agora como
vuestras palabras assi el: el que sera ha-
llado conel sera ami siervo y vos seredes
libres * Y apresuraron y descendieron ca-
da vno su costal a tierra: y abrieron cada
vno su costal * Y escodriño enel grande
empeço y en el pequeño atemo: y fue ha-
llada la copa en costal de **B**inyamin * Y
rompieron sus paños y cargo cada vno
sobre su asno y tomaronse a la ciudad *
Y vino yebudab y sus hermanos a casa
de yoseph: y el aun abi y echaronse de-
lante del a tierra * Y dixo a ellos yoseph
que el hecho este q̄ bezistes: de cierto
supistes que aduinar adueina varō que
como yo? * Y dixo yebudab que di-
remos a mi señor queablaremos y que
nos justificaremos: el **D**io ballo al de-
lito de tus siervos: he nos siervos a mi
señor: tambien nos tambien el que fue fa-
llada la copa en su mano * Y dixo: veda-
do a mi de bazer esto: el varon que fue
fallada la copa en su mano sera a mi sier-
uo: y vos subid a paz a vuestro padre *

PARASA. 11.

a mi señor: y el moço suba con sus hermanos * Que como subire a mi padre y el moço no el conmigo: por que no vea en el mal que aconteçera a mi padre *

Cap. 45.

E y no pudo Yoseph por soportarse a todos los estantes cerca el y llamo sacad todo varon de cerca mi y no estuuo varon cō el ē fazerse conoscer Yoseph a sus hermanos * y dio a su voz en lloro: y oyeron Egyptianos y oyo casa de Harbo * y diro Yoseph a sus hermanos: yo Yoseph si aun mi padre bino? * y no pudieron sus hermanos por responder a el que fueron turbados delante del * y diro Yoseph a sus hermanos: llegad uos agora a mi y llegaronse y diro yo Yoseph vuestro hermano que vendistes a mi a Egypto * y agora no vos atristedes y no cresca en vuestros ojos que vendistes a mi a qui que por abiniquança me embio el Dio de delante vos * Que estos dos años la hambre entre la tierra y aun cinco años que no aradura ni segadura * y embiome el Dio de delante vos por poner a vos remanegimiento en la tierra y por abiniquar a vos por escapadura grã de * y agora no vos embiastes a mi a qui salvo el Dio * y pusome por padre a Harbo y por señor a toda su casa y por destan en toda tierra de Egypto * Apresurad y subid a mi padre y diredes a el: assi diro tu hijo Yoseph: pusome el Dio por señor a todo Egypto desciende a mi no estes * y estaras en tierra de Ghossen y seras cercano a mi tu y tus hijos y hijos de tus hijos y tus ouejas y tus vacas y todo lo que a ti * y manterne atı abı que aun cinco años hambre por que no seas empobrecido tu y tu casa y todo lo que a ti * y he vuestros ojos veyentes y ojos de mi hermano Binyamin que mi boca la sablan a vos * y denunçiaredes a mi padre a toda mi bōrra en Egypto y

a todo lo que vistes: y apresuraredes faredes descender a mi padre aqui * echosse sobre çernizes de Binyamin hermano y lloro y Binyamin lloro sobre sus çernizes * y beso a todos sus hermanos y lloro con ellos y despues ası blaron sus hermanos con el * y la bo fue oyda en casa de Harbo por dezir: vinieron hermanos de Yoseph y plugo o ojos de Harbo y en ojos de sus fieruos y diro Harbo a Yoseph: di a tus hermanos esto based cargad a vuestras bestias y andad venid a tierra de Kenabā y tomad a vuestro padre y a vuestra casas y venid a mi * y dare a vos mejorıa de tierra de Egypto y comed grossura de la tierra * y tu fueste encomdado esto based tomad para vos de tierra de Egypto carretas para vuestra familia y para vuestras mugeres: y alcançades a vuestro padre y verneades * y vuestro ojo no piade sobre vuestros atnēdo que mejorıa de toda tierra de Egypto para vos ella * y bizieron assi hijos de Yoseph y dio a ellos Yoseph carretas por ocho de Harbo y dio a ellos vianda para la carrera * A todos ellos dio a cada vna mudas de paños y a Binyamin dio trescientos(pesos) de plata y cinco mudas de paños * y a su padre embio como esto diez asnos cargados de mejorıa de Egypto y diez asnas cargadas de çiuera pan y mantenimiento para su padre para la carrera * y embio a sus hermanos anduvieron y diro a ellos no riñades vna en la carrera * y subieron de Egypto venieron a tierra de Kenabā a Yabacel su padre * y denunçiaron a el por dezir aun Yoseph bino y que el podestan en toda tierra de Egypto: y debilitosie su corazón que no creya a ellos * y hablaron a el a todas palabras de Yoseph que hablo a ellos: y vido alas carretas q embio Yoseph por llevar a el y rebınio espırito

de Yabacob su padre * Y dixo Ysrael ba
sta aun Yoseph mi hijo biuo: andare y ve
erlo en antes que muera *

Cap. 46.

Y moniosse Ysrael y todo lo que ael y
vino a Beerlanah: y sacrificio sacrificios
a Dio de su padre Ysrahac * Y dixo el Dio
a Ysrael en visiones de la noche y dixo Ya
bacob Yabacob: y dixo heme * Y dixo
yo el Dio Dio de tu padre: no temas de
descender a Egipto que por gente gran
de te pome abi * Yo descendere conti
go a Egipto y yo te fare subir tãbien su
bir: y Yoseph poma su mano sobre tus
ojos * Y leuantosse Yabacob de Beer
lanah: y lleuaron hijos de Ysrael a Yaba
cob su padre y a su familia y a sus muge
res en las carretas que embio Marbo
para llevar a el * Y tomaron a sus gana
dos y a sus ganancias q ganaron en tier
ra de Kenaban y vinieron a Egipto: y a
bacob y todo su semen con el * Sus hijos
y hijos de sus hijos con el: sus hijas y hi
jas de sus hijos y todo su semen truxo cõ
el a Egipto * Y estos nombres de hi
jos de Ysrael los vinientes a Egipto y a
bacob y sus hijos primogenito de Ya
bacob Reuben * Y hijos de Reuben
Manoch y Phalu y Hezron y Charimi *
Y hijos de Simhon Yemuel y Yamin
y Ohad y Yachin y Zohar y Scaul hijo
de la Kenabanita * Y hijos de Leui: Ser
son Kebabth y Asderari * Y hijos de Ye
budah Her y Onan y Scelab y Heres
y Zarah y murio Her y Onan en tier
ra de Kenaban y fuerõ hijos de Heres
Hezron y Hamul * Y hijos de Yssachar
Tolab y Phunah y Yob y Simrõ * Y
hijos de Zebulun: Sered y Elon y Yab
leel * Estos hijos de Leah que pario a Ya
bacob en Madan Maran: y a Dinah su
hija: toda alma de sus hijos y sus hijas
treinta y tres * Y hijos de Gad: Ziphyon
y Maggi Suni y Ezbon: Heri y Arodi

y Areli * Y hijos de Asier Yminah y Ysu
ah y Ysui y Beribah y Serah su herma
na: y hijos de Beribah Heuer y Asalc
ciel * Estos hijos de Zilpah que dio La
ban a Leah su hija: y pario a estos a Yaba
cob diez y seis almas * Hijos de Rachel
muger de Yabacob: Yoseph y Binya
min * Y fue nascido a Yoseph en tierra de
Egipto q pario a el Asnath hija de Mo
tipherah mayoral de On: a Asenasseb y
a Ephraim * Y hijos de Binyamin Be
lah y Heber y Azbel Sera y Naba
man Ebi y Ros: Asupim y Asupim y
Ard * Estos hijos de Rachel que fue nas
cido a Yabacob: toda alma quatorze * Y
hijos de Dã Musim * Y hijos de Raph
tali: Yabzeel y Shuni y Yezer y Scile *
Estos hijos de Bilbah que dio Laban
a Rachel su hija: y pario a estos a Yaba
cob toda alma siete * Toda la alma la vini
ete cõ Yabacob a Egipto salientes de su
anca afueras de mugeres de hijos de Ya
bacob toda alma sesenta y seis * Y hijos
de Yoseph q fue nascido a el en Egipto
almas dos: toda la alma a casa de Yaba
cob la viniete a Egipto setenta * Y a Ye
budah embio delante del a Yoseph por
amostar de delante del a Gossen: y vinie
ron a tierra de Gossen * Y ato Yoseph
su quatregua y subio a encuentro de Ys
rael su padre a Gossen: y apareciosse a
el y echosse sobre sus cervizes y lloro so
bre sus cervizes mas * Y dixo Ysrael a
Yoseph moure esta vez: empues de mi
ver a tus fazes que aun tu biuo * Y di
xo Yoseph a sus hermanos y a casa de su
padre subir y denunçiare a Marbo: y di
re a el mis hermanos y casa de mi padre
que en tierra de Kenaban vinieron ami *
Y los varones pastores de ouejas que
varones de ganados son: y sus ouejas y
sus vacas y todo lo q aellos truxeron *
Y sera quando llamare a vos Marbo: y
dixere que vuestros hechos * Y diredes

varones de ganado fueron tus siervos de nuestras mocedades y hasta agora también nos también nuestros padres: por qué estedes en tierra de Gosen que aborricion de Egipto todo pastor de ovejas *

Cap. 47.

E y vino Yoseph y denunció a Jacob y dijo mi padre y mis hermanos y sus ovejas y sus vacas y todo lo que a ellos vinieron de tierra de Kenan: y he ellos en tierra de Gosen * Y de cabo de sus hermanos tomó cinco varones: y parólos delante Jacob * Y dijo Jacob a sus hermanos que vuestros hechos? Y dixeron a Jacob pastores de ovejas tus siervos también nos también nuestros padres * Y dixeron a Jacob por morar en la tierra venimos: que no pasto a las ovejas que a tus siervos que grave la hambre en tierra de Kenan: y agora esten agora tus siervos en tierra de Gosen * Y dijo Jacob a Yoseph por decir: tu padre y tus hermanos vinieron a ti * Tierra de Egipto delante ti ella: en mejoría de la tierra faze estar a tu padre y a tus hermanos: esten en tierra de Gosen * Y si sabes y ay en ellos varones de consado: y ponerlos as mayores de ganado sobre lo que a mí * Y truxo Yoseph a Yabacob su padre y hizo lo estar delante Jacob: y bendixo Yabacob a Jacob * Y dijo Jacob a Yabacob: quantos dias de años de tus vidas? * Y dijo Yabacob a Jacob dias de años de mis perigrinaciones ciento y treinta años pocos y malos fuerón dias de años de mis vidas: y no alcançaron a dias de años de vidas de mis padres en dias de sus perigrinaciones * Y bendixo Yabacob a Jacob: y salio de delante de Jacob * Y fizo estar Yoseph a su padre y a sus hermanos: y dio a ellos possession en tierra de Egipto en mejoría de la tierra en tierra de Ramesses: como encomendo Jacob * Y go

verno Yoseph a su padre y a sus hermanos y a toda casa de su padre: para asegurar la familia * Y pan no en toda la tierra: que grave la hambre mucho: y cansose tierra de Egipto y tierra de Kenan por la hambre * Y cogio Yoseph a toda la plata de la hallada en tierra de Egipto y en tierra de Kenan por la ciuera que ellos comprantes: y truxo Yoseph a la plata a casa de Jacob * Y atemosse la plata de tierra de Egipto y de tierra de Kenan: vinieron todo Egipto a Yoseph por decir daa a nos pan: y por que moriremos escuentra ti: que se atemo plata * Y dijo Yoseph dad vuestros ganados y dare vos por vuestros ganados si se atemo plata * Y truxeron a sus ganados a Yoseph: y dio a ellos Yoseph pan por los asnos y por ganado de las ovejas y por ganado de las vacas y por los asnos: y guiolos con el pan por todo su ganado el año esse * Y atemosse el año esse: y vinieron a el en el año el segundo y dixeron a el: no negaremos de mi señor: que cierto atemo la plata y ganado de la quatro parte a mi señor: no fue remanesçido delante de mi señor: salvo si nuestro cuerpo y nuestra tierra * Por que moriremos a tus ojos también nos también nuestra tierra: compra anos y a nuestra tierra por pan y seremos nos y nuestra tierra siervos de Jacob y daa semiente y biuiremos y no moriremos y la tierra no se desolara * Y compro Yoseph a toda tierra de Egipto a Jacob: que vendieron Egypciolos cada vno su campo que se enfortesçio sobre ellos la hambre: y fue la tierra a Jacob * Y al pueblo hizo pasar a el a ciudad de cabo de termino de Egipto y fizo su cabo * Salvo tierra de los sacerdotes: no compro que fueron a los sacerdotes de Jacob y comian a su fuero que dio ellos Jacob por tanto no vendieron a la tierra * Y dijo Yoseph al pueblo: he co

pre a vos oy y a vuestra tierra a **W**arbo: he a vos simiente y sembraredes a la tierra * y sera en los renueuos y daredes quinto a **W**arbo: y quatro las partes sera para vos para simiente del campo y para vuestro comer y para los que en vuestras casas y para comer para vuestra familia * y dixeron abiniguaste nos: fallemos gracia en ojos de mi señor: y seremos siervos a **W**arbo * y puso a ello **Y**oseph por fuero fasta el dia este sobre tierra de **E**gypto a **W**arbo por el quinto: salvo tierra de los sacerdotes asu solas no fue a **W**arbo * y estubo **Y**srael en tierra de **E**gypto en tierra de **G**ossen: y apofesionaronse en ella y fruchiguaron y muchiguaron mucho *

PARASA. 12.



Ey **Y**oseph y **Y**acob en tierra de **E**gypto diez y siete años: y fue dias de **Y**acob años de sus vidas ciento y quarenta y siete años * y llegaronse

dias de **Y**srael para morir y llamo a su hijo a **Y**oseph y dixo a el: si agora halle gracia en tus ojos pon agora tu mano de bato de mi anca: y baras conmigo merced y verdad no agora me entierres en **E**gypto * y yazere con mis padres y llevarmeas de **E**gypto y enterrarmeas en su enterramiento: y dixo yo hare como tu palabra * y dixo jura a mi y juro a el y encornosse **Y**srael sobre cabecera de la cama *

Cap. 48.

Ey fue empues de las palabras estas y dixo a **Y**oseph he tu padre doliente: y tomo a dos sus hijos con el a **A**ssenasseb y a **E**phraim * y denunció a **Y**acob y dixo he tu hijo **Y**oseph vinien ati: y esforcosse

Ysrael y sentosse sobre la cama * y dixo **Y**acob a **Y**oseph **D**io abastado se apareficio a mi * **E**zuz en tierra de **K**enaban: y bendixo a mi * y dixo a mi he yo faziéte fruchiguar y fazertee muchiguar y darte por cópañia de pueblos: y dare ala tierra esta a tu semen empues ti possession de siempre * y agora dos tus hijos los nascidos a ti en tierra de **E**gypto fasta mi venir ati a **E**gypto a mi ellos: **E**phraim y **A**ssenasseb como **R**euben y **S**imhon seran a mi * y tu engendramiento que engendrafte despues dellos a ti seran: sobre nombre de sus hermanos seran llamados en su heredad * y yo en mi venir de **P**adan murio sobre mi **R**abel en tierra de **K**enabá en la carrera * e aun como trecho de tierra para venir a **E**phrath y enterrela abi * e carrera de **E**phrath ella **B**ethlabem * y vido **Y**srael a hijos de **Y**oseph y dixo quien estos: * y dixo **Y**oseph a su padre mis hijos ellos que dio ami el **D**io a qui: y dixo allegalos agora a mi y y bendizirloshe * y ojos de **Y**srael se engravescieron de vejez no podia por veer: y fizo allegar aellos ael y beso aellos y abraço aellos * y dixo **Y**srael a **Y**oseph veer tus fazes no pensaua: y he fizo veer a mi el **D**io tambien a tu semen * y sacó **Y**oseph aellos de con sus rodillas y encornosse sus fazes a tierra * y tomo **Y**oseph a ambos ellos a **E**phraim en su derecha de yzquierda de **Y**srael: y a **A**ssenasseb en su yzquierda de derecha de **Y**srael y fizo allegar a el * y tendió **Y**srael a su derecha y puso sobre cabeza de **E**phraim y el el menor: y a su yzquierda sobre cabeza de **A**ssenasseb * hizo entender a sus manos que **A**ssenasseb el primo genito * y bendixo a **Y**oseph y dixo: el **D**io que anduvieron mis padres delante del **A**brahim y **Y**shac: el **D**io el gobernan a mi desde mi ser fasta el dia este * **E**l angel el redimien a mi de todo mal

bendiga a los moços y sea llamado en ellos mi nombre y nóbre de mis padres Abrahá y Ysbac y multipliqué a muchedumbre entre la tñra * Y vido Yoseph que ponía su padre mano de su derecha sobre cabeça de Ephraim y peso en sus ojos: y asufrío mano de su padre por tirar a ella de sobre cabeça de Ephraim sobre cabeça de ADenasseb * Y dixo Yoseph a su padre: no así mi padre que este el primogenito pon tu derecha sobre su cabeça * Y no quiso su padre y dixo sup mi hijo supetá bien el sera por pueblo y tá bien el engrandescera: y de cierto su hermano el pequeño engrandescera mas q el: y su semen sera hinchimiento de las gentes * Y bendixolos en el día esse por dezir: entí bē dezira Ysrael por dezir **W**ongate el **D**io como Ephraim y como ADenasseb: y puso a Ephraim antes de ADenasseb * Y dixo Ysrael a Yoseph he yo murien: y sera el **D**io con vos y fara tornar a vos a tñra de vuestros padres * Y yo di a ti parte vna sobre tus hermanos que tome de mano del **W**emoreo con mi espada y con mi arco *

Cap. 49.

E Y llamo Yabacob a sus hijos y dixo a pañad vos y denunciare a vos a lo que aconteciera a vos en postrimeria de los días * Ayúta vos y oyd hijos de Yabacob y oyd a Ysrael vuestro padre * **R**eu bē mi primogenito tu: mi fuerza y principio demi fortaleza: vñtaja de exalçamiēto y ventaja de fortaleza * **A**presuración como las aguas no seras auentajado: que subiste en yazidas de tu padre: entonces abiltaste: * mi estrado subió * **S**imhon y **R**eni hermanos: instrumentos de tortura * sus armas * **E**n su secreto no entre mi alma: ē su congregacion no se ayne mi honra: q con su furor matarō varon y cō su voluntad arrancaron muro * * **A**ldi ebo su furor que fuerte: y su saña que se en

durescio: partirloshe en Yabacob y parzirloshe en Ysrael * Yebudab tu lo tean tus hermanos: tu mano en çen de tus enemigos: ençomarsean a ti los de tu padre * **E**adillo leon Yebudab: de arrebatadura mi hijo te subió arrodillo yazio como leon y como leon quien lo leuātara: * **N**o se tirara vara Yebudab: y escriuano de entre sus pie fasta que venga Silob: y a el apañanto de pueblos * **A**tan a la vid su buco: y al sarmiento hijo de su asna: la en el vino su vestido: y en sangre de vino su cobertura * **B**ermejo de ojos de vino y blanco de dientes de leche * **Z**ebul a puerto de mares morara: y el a puerto de nauios y su termino cerca Sydō * **C**har Asno de ofio: yazien entre los terminos * Y vido folganga que buena: la tierra que deleytosa: y acostó su brio para soportar: y fue por pecha firme * **D**an juzgara su pueblo: como vñ de tribos de Ysrael * **S**era **D**an culebra sobre carrera binoza sobre sendero el diē calcañares de cauallos: y cayó su ualgador atras * **A**tu saluacion espere. **E**ad fonsado lo afonsadara y el afonsado en fin * **D**e **A**sser grueso su pã y el de deleytes de **R**ey * **N**aphtali çierua ebo da que daa dichos de hermosura * **M** fruchigoso Yoseph: hijo fruchigoso rō bre fuente: hijas paseauan sobre murlos Y amargarono y asactearono y odiatē lo dueños de saetas * Y estuuo en fortaleza su arco: y esioçaronse braços de sus manos: de manos del fuerte de Yabacob dabi apascēta piedra de Ysrael * **D**e **A** de tu padre y ayudarte a y del abastadrie bendezirtea: bendiciones de cielos de deriba bendiciones de abyssino que yaziba baro: bendiciones * de tetas y vulua bendiciones de tu padre se mayorgaron a bre bendiciones de mis engēdrados fasta termino de collados del mundo: el

ran a cabeça de Yoseph: y a meollera de apartado de sus hermanos. Binyamin lobo arrebatara: por la mañana comera prea: y a la tarde partira despojo. Todos estos tribos de Ysrael doze: y esto lo que fablo a ellos su padre y bendixo a ellos varon que como su bendición bendixo a ellos. Y encomendo a ellos y dixo a ellos: yo soy apanado a mi pueblo: enterrad a mi con mis padres: en la lapa que en campo de Mepbron el Miteo. En la lapa que en campo de la dobladura que sobre fazes de mamre: en tierra de Kenahan: que compro Abraham al campo de con Mepbron el Miteo por possession de enterramiento. Alli enterraron a Abraham y a Sarah su muger: abi enterraron a Ysac y a Ribkah su muger: y abi enterre a Leah. Compra del campo y la lapa que en el: de con hijos de Beth. Y atemo Yabacob por encomendar a sus hijos: y apaño sus pies ala cama: y transosse y fue apanado a sus pueblos.

Cap. 50.

Y echosse Yoseph sobre fazes de su padre: y lloro sobre el y beso a el. Y encomendo Yoseph a sus siervos a los medicos para embalsamar a su padre: y embalsamaron los medicos a Ysrael. Y cumplierose ael quarēta dias que assi cūplia dias de los embalsamados: y lloraron ael Egypto setenta dias. Y pasaron dias de su lloro y fablo Yoseph a casa de Parhob por dezir: si agora halle gracia en vros ojos fablad agora en orejas de Parhob por dezir: Asi padre me cōjuro por dezir: he yo mustadrien: en mi fuesla que cane para mi en tierra de Kenahā abi me enterraras: y agora y subire ruego y eterrare a mi padre y toruare. Y dixo Parhob: sube y enterra a tu padre como te conjuro. Y subio Yoseph a enterrar a su padre: y subieron con el todos siervos de Parhob viejos de su

casa: y todos viejos de tierra de Egypto. Y toda casa de Yoseph y sus hermanos y casa de su padre: salvo su familia y sus ovejas y sus vacas dexaron en tierra de Gossien. Y subio con el tambien quatregua tambien caualleros: y fue el real graue mucho. Y vinieron fasta era de Atad que allende del Yarden y oynaron abi oyna grande y graue mucho: y hizo a su padre lemuño siete dias. Y vido morador dela trā el Kenabaneo al lemuño en era de Atad y dixeron lemuño graue este a Egypto: por tanto llamo su nombre Abel Misraim que allende del Yarden. Y hizieron sus hijos a el: assi como los encomendo. Y llevaron a el sus hijos a tierra de Kenahan y enterraron a el en lapa de campo de la dobladura: que compro Abraham ael campo por possession de enterramiento de con Mepbron el Miteo sobre fazes de mamre. Y tornosse Yoseph a Egypto el y sus hermanos y todos los subientes con el para enterrar a su padre: despues de su enterrar a su padre. Y vieron hermanos de Yoseph que murio su padre y dixerō quicā nos odiara Yoseph: y tornar tornara a nos atodo el mal que gualardonamos a el. Y encomendaron a Yoseph por dezir: tu padre encomendo antes de su morir por dezir. Alli diredes a Yoseph ruego perdona agora rebello de tus hermanos y su peccado que mal te gualardonaron: y agora perdona ruego a rebello de siervos de Dio de tu padre: y lloro Yoseph en su hablar ael. Y andunieron tambien sus hermanos y echaronse de delante del: y dixeron he nos a ti por siervos. Y dixo aellos Yoseph no temades: que si en lugar del Dio yo: y vos pensastes sobre mi mal: el Dio lo penso por bien por hazer como el dia este por abinignar pueblo mucho. Y agora no temades y gouernare a vos y a vuestra familia: y

condito a ellos: y hablo sobre su cora-
 çon. y estubo yoseph en Egipto el y
 casa de su padre: y vino yoseph ciento
 y diez años. y vido yoseph a Ephraim
 hijos terceros: tambien hijos de Ma-
 bir hijo de Maenasseb: fueron criados
 sobre rodillas de yoseph. y dixo yoseph
 a sus hermanos yo muriere: y el dño
 visitar visitara a vos y fara subir a vos
 de la tierra esta ala tierra que juro a Abra-
 ham a ysbac y a yabacob. y conjuero
 yoseph a hijos de ysrail por dezir: visi-
 tar visitara el dño a vos y faredes su-
 bir mis buessos daqui. y murio
 yoseph de edad de ciento y
 diez años: y ebalsama-
 ron a el y fue puesto
 en arca en E-
 gypto.

Tiene el Genesis 1534. Masuchim.

LIBRO SEGUNDO.

EXODUS.

Cap. 1. PARASA. 13.



Y dñs gu-
 nombres de
 jos de ysrail
 vinientes a
 gypto: con y
 bacob yaron
 su casa viniere
 Reuben Si-
 bon yeni: y
 budab. y ssabar Zebulun y Binyamin
 Dan y Naphtali Gad y Aser. y fue
 da alma salientes de arca de yabacob
 teta almas: y yoseph era en Egipto.
 murio yoseph y todos sus hermanos
 todo el generacio esse. y hijos de ysrail
 fruchiguaron y serpiaron y muchiguaron
 y efortecieronse e mucho mucho: y vino
 osse la trsa dellos. y leuato se rey nue-
 sobre Egipto: q no conosció a yoseph
 y dixo a su pueblo: he pueblo hijos
 ysrail mucho y fuerte mas q nos. y
 asabétemonos a el: por quanto se muchi-
 guara y sera quando nos acotesciere gu-
 ra: y añadir sea tãbiẽ el sobre nros abo-
 cientes y peleara cõtra nos: y subir sea
 la tierra. y pusieron sobre el mayoral
 de pechas por afligirlo con sus lazeries
 y fraguo ciudades de cilleros a Parah
 a Mithon y a Rabameses. y como af-
 gian ael assi se amochiguaua y assi pre-
 lesca: y aquexauãse delante hijos de y-
 rael. y fizierõ seruir Egypciãnos ab-
 de ysrail con dureza. y amargarõ a
 vidas cõ seruicio duro cõ lodo y cõ ad-
 bes y cõ todo seruicio enl cãpo: a todo
 seruicio q se seruiã con ellos con dureza
 y dixo rey de Egipto alas parteras
 Hebreas